

# LA PALMA KURIER

DAS ANZEIGENBLATT *mit Tipps & Infos für Kurz- & Langzeitgäste* DER ISLA BONITA

Ausgabe Nr. **1** 19. JULI 2018



Hundeschlaf



VERANSTALTUNGEN



Wohnschmarotzer



URLAUBSTIPPS & TRICKS



ST170

Tazacorte - 63.000 €

**plaza**  
Inmobiliaria

**plaza-inmobiliaria.de**

Christian Herzig & Teresa Acosta  
Calle Caballos Fufos 20  
gegenüber Banco Santander

**Tazacorte - 664 84 17 89**

Über  
**25 Jahre**  
kreative  
Metallbau-  
**Lösungen**



Tore, Gitter,  
Stahlarbeiten,  
Wintergärten,  
Aluminium

**922 48 60 67**  
martens-metallbau.de



**Tank- und Poolabdichtung!**

Speziell auch **TRINKWASSERBEHÄLTER**  
mit in Deutschland zugelassener **remmers-**  
Dichtschlämme für Trinkwasser.

**Abfluss  
verstopft?**

**ROHRFRÄSE + KAMERA**

Analyse und Reparatur von Rohrschäden, Verstopfungen...

**639  
494  
848**  
922 494243

Service  
La Palma



[www.islasinmobilien.com](http://www.islasinmobilien.com)  
922 401474  
Los Llanos de Aridane



**KANARISCHE ZIGARREN,**  
Zubehör und mehr...

**¡NEU!**

**AUTHENTISCHE KUBANISCHE ZIGARREN**



**LOS LLANOS**  
**PLAZA DE ESPAÑA**  
922 40 17 64





#### KONTAKT

Telefon: 922 40 15 15  
mail@lapalmakurier.com

#### ANNAHMESTELLE

Ctra. General Puerto Naos, 59  
38760 Los Llanos de Aridane  
La Palma, Islas Canarias  
Montag-Freitag 9-14 h

#### TEAM

Geschäftsführer: Jens Grabowski  
Leitende Angestellte: Silvia Rupp  
Freie Mitarbeiter: Stefan  
Kaufmann, Petra Stabenow,  
Carlo Weichert, Yvonne Doritz,  
Vera Rogowski, Heide Münzinger,  
Peter Butschkow, Van Marty.

#### DRUCK

AGA Print, S.A.  
Gran Canaria

#### ONLINE-AUSGABE

www.lapalmakurier.com

Dep.legal TF 355/1996

CORREO DEL VALLE  
D-OCAIÓN  
LA PALMA KURIER



ASOCIACIÓN ESPAÑOLA  
de EDITORIALES de  
PUBLICACIONES PERIÓDICAS



Asociado con el  
CENTRO DE INICIATIVAS Y  
TURISMO TEDOTE, La Palma



Miembro de la  
ASOCIACIÓN PARA EL  
DESARROLLO TURÍSTICO,  
La Palma

#### DIE NÄCHSTEN ★ FEIERTAGE:

- ➡ **MI. 25.7.**  
Santiago  
**BREÑA BAJA**
- ➡ **SO. 5.8.**  
Día de Las Nieves  
**SANTA CRUZ**
- ➡ **MI. 15.8.**  
Asunción de la Virgen  
**OFFIZIELL**
- ➡ **FR. 17.8.**  
Ntra. Sra. de La Luz  
**GARAFÍA**
- ➡ **SA. 18.8.**  
Romería  
**EL PASO**

## TELEFONnummern



Alle Angaben ohne Gewähr.

#### KONSUMENTENSCHUTZ (Consumo)

Santa Cruz: 922 42 65 39/40 omic@santacruzdelapalma.es  
Los Llanos: 922 40 20 34 omic@aridane.org  
Kanarische Zentrale:  
www.gobiernodecanarias.org/ceic/consumo/

#### INSELVERWALTUNG

(CABILDO INSULAR)  
Zentrale 922 42 31 00

#### GEMEINDEN (Ayuntamientos)

Barlovento 922 18 60 02  
Breña Alta 922 43 70 09  
Breña Baja 922 43 59 55  
El Paso 922 48 54 00  
Fuencaliente 922 44 40 03  
Garafía 922 40 00 29  
Los Llanos 922 46 01 11  
Los Sauces 922 45 02 03  
Mazo 922 44 00 03  
Puntagorda 922 49 30 77  
Puntallana 922 43 00 00  
Santa Cruz de La Palma 922 42 65 00  
Tazacorte 922 48 08 03  
Tijarafe 922 49 00 03

#### POLIZEI (POLICÍA LOCAL)

Barlovento 609 82 72 44  
Breña Alta 922 43 72 25  
Breña Baja 922 43 59 56  
El Paso 922 48 50 02  
Fuencaliente 922 44 40 03  
Garafía 922 40 06 00  
Los Llanos 922 40 20 41  
Los Sauces 607 28 74 93  
Mazo 922 42 82 83  
Puntagorda 922 49 30 77  
Puntallana 699 94 64 75  
Santa Cruz de La Palma 922 41 11 50  
Tazacorte 922 48 08 02  
Tijarafe 626 49 34 84  
Policía Nacional 922 41 40 43  
D.N.I. 922 41 05 71  
N.I.E. (Ausländer) 922 41 05 68

#### GERICHTE (JUZGADOS)

Santa Cruz de La Palma 922 41 19 28  
Los Llanos 922 46 09 21

#### NOTHILFEAUFNAHMEN

(Centros de Salud)  
Hospital General Insular 922 18 50 00  
Barlovento 922 47 94 84  
Breña Alta 922 17 10 93  
Breña Baja 922 17 10 00  
El Paso 922 47 94 93  
Fuencaliente 922 44 41 28  
Garafía 922 47 94 74  
Los Llanos 922 40 30 70  
Los Sauces 922 92 34 56  
Mazo 922 17 10 21  
Puntagorda 922 48 78 10  
Puntallana 922 43 02 06  
Santa Cruz de La Palma 922 47 94 44  
Tazacorte 922 92 34 77  
Tijarafe 922 49 19 96  
Cruz Roja (Zentrale) 922 46 10 00  
Info/AIDS La Palma 922 40 25 38  
Anonyme Alkoholiker 922 20 46 63

#### Notruf (Urgencias)

**112**

auch in deutscher Sprache  
Internacional local Urgency Call

#### FÄHRLINIEN

(COMPANÍAS MARÍTIMAS)  
Fred. Olsen 902 10 01 07  
Trasmediterranea 902 45 46 45  
Armas 902 45 65 00, 922 41 14 45

#### FLUGLINIEN (COMPANÍAS AÉREAS)

Binter Canarias 902 39 13 92  
Canaryfly 902 80 80 65  
Iberia 901 11 15 00  
Vueling 902 80 80 05

#### TAXIS

Radio Taxi San Miguel de La Palma (\*)  
Inselweit 922 41 60 70, 606 54 79 54  
Barlovento (Station) (\*) 922 18 60 69  
Breña Alta (Station) (\*) 922 43 72 28  
Breña Baja 922 44 08 25  
El Paso (Station) (\*) 922 48 50 03  
Fuencaliente (\*) 922 41 60 70  
Garafía (Station) (\*) 922 40 01 03  
Los Llanos:  
(Dr. Fleming) (\*) 922 46 27 40  
(Avda. Venezuela) (\*) 922 46 20 01  
(RadioTaxi Taburiente) 922 40 35 40  
(R.T. Taburiente, Nacht) 629 11 55 32  
Los Sauces (Station) (\*) 922 45 09 28  
Mazo (Ort) (\*) 922 44 00 78  
Mazo (Flughafen) (\*) 922 44 08 25  
Puntagorda (Station) 922 49 31 78  
Puntallana (\*) 699 21 50 93  
Santa Cruz de La Palma (\*) 922 41 60 70  
(RadioTaxis La Palma) 922 18 13 96  
Tazacorte 922 48 05 06  
Tijarafe 618 30 93 49

#### BUSSE (GUAGUAS)

Santa Cruz de La Palma 922 41 19 24  
Los Llanos 922 46 02 41

#### ENDESA / UNELCO

Schaden (Averías) 900 85 58 85  
Atención Cliente 800 76 09 09  
Atención Cliente (TUR) 800 76 03 33

#### ARBEITSAMT (OFIC. DE EMPLEO)

Zentrale 901 11 99 99  
Num. local 922 99 05 98

#### REGISTERAMT (REGISTROS)

... Eigentum (S/C) 922 41 20 48  
... Kataster (S/C) 922 42 65 34

#### GUARDIA CIVIL

El Paso 922 49 74 48  
Los Llanos 922 46 09 90  
Los Sauces 922 45 01 31  
Santa Cruz de La Palma 922 42 53 60  
Tijarafe 922 49 11 44  
Verkehrsamt (Tráfico) 922 41 76 88

#### KONSULATE (CONSULADOS)

Belgien (TF) 922 24 11 93  
Deutschland (La Palma) 922 42 06 89  
Deutschland (TF) 922 24 88 20  
Deutschland (GC) 928 49 18 80  
Frankreich (Madrid) 91 700 78 00  
Großbritannien (TF) 922 28 68 63  
Italien (TF) 922 29 97 68  
Kolumbien (GC) 928 33 09 49  
Kuba (GC) 928 24 46 42  
Niederlande (TF) 922 27 17 21  
Österreich (Madrid) 91 556 53 15  
Schweiz (Madrid) 91 436 39 60  
Venezuela (TF) 922 29 03 81

#### TOURISMUS-INFO

El Paso 922 48 57 33  
Los Cancajos 922 18 13 54  
Los Llanos 922 40 25 28/83  
S/C Palma 922 41 11 39, 922 41 21 06  
Tazacorte 922 48 01 51  
Garafía 922 40 05 07, 922 40 00 92



#### VERTEILUNGSSTELLEN

Wir organisieren noch das neue  
Verteilungssystem, um es so optimal  
wie möglich für Sie zu gestalten.  
Wir bitten in dieser Phase der  
Umstellung noch um etwas Geduld.  
Die aktuellen Vertriebspunkte finden  
Sie auf unserer Webseite  
www.lapalmakurier.com

## AUF EIN WORT

Jens Grabowski

**ZUGEgeben:** es war nicht leicht, unseren *correo del valle* einzustampfen, so beliebt und etabliert über all' die Jahre, ein fester Bestandteil des Informationsaustausches zwischen Einheimischen und Inselgästen – und nicht zuletzt „mein Kind“. Aber wirtschaftliche Gründe und der Ruf des Neuen zeigen einen neuen Weg und damit eine neue Chance auf.

Nun halten Sie also die neue Zeitung in den Händen – ja, eine richtige Zeitung. Das Anliegen unseres gesamten Teams ist, dass Sie Freude daran haben sowie sinnvollen Nutzen. Mit wertvollen Insider-Infos möchten wir dazu beitragen, dass Ihr Weg durch den Inselalltag besser gelingt. Gibt es doch so vieles, was hier anders ist als im Heimatland. Diesen Informationsbedarf wollen wir ab jetzt noch stärker abdecken und somit unseren Beitrag für eine entspanntere Integration leisten. Denn Integration zeigt nicht jemand, der ein zweisprachiges Medium liest, sondern derjenige, der sich am gesellschaftlichen Leben beteiligt – Sprachbegabung hin oder her. Sollten Sie die spanischen Anzeigen vermissen, so finden Sie sie nach wie vor unter *correodelvalle.com*.

Für die Ersturlauber unter Ihnen haben wir praktische Tipps parat, die Sie in üblichen Reiseführern so wahrscheinlich nicht finden – Infohäppchen aus über 30-jährigem Erfahrungsschatz. Aber auch alle La Palma-Kenner sind eingeladen, diese Insel immer wieder aufs Neue zu entdecken. Sie ist es einfach wert geliebt zu werden, diese Isla Bonita.

Um nochmal auf mein neues Team zurückzukommen: ich kann Ihnen ehrlich gesagt gar nicht erklären, wie ich zu diesen tollen neuen Mitarbeitern gekommen bin – sie sind mir ganz einfach „zugeflogen“. Das ist wohl so, wenn man sich auf den Weg begibt, der seiner inneren Bestimmung entspricht. Ich bin gespannt, ob Sie ebenso viel Freude an ihren Beiträgen haben wie ich bei der Zusammenarbeit mit diesen „Geschenken des Himmels“.

Viel Freude mit dieser Premierausgabe!

#### JENS GRABOWSKI

Herausgeber & Gründer,  
lebt seit 1991 auf La Palma.

➡ NICHT KORREKTE NUMMER? – Wir freuen uns über jeden Korrekturhinweis oder Ergänzungsvorschlag!



« UND TROTZDEM KANN SICH DER MENSCH AN ALLES GEWÖHNEN, WENN MAN IHM NUR GENUG ZEIT LÄSST, DEN WAHREN KERN SEINES WESENS ZU VERGESSEN. »

*Es hatte einmal eine Zeit gegeben, da hatte ich geglaubt, alles sei möglich. Eines Tages würde ich die Welt erobern. Und jetzt saß ich hier und tat etwas, das nichts mit dem Träumer zu tun hatte, der ich in Wirklichkeit war. Oder war das schon unwiderruflich passé? Musste man, wenn man erwachsen wurde und der Realität ins Auge sah, zwangsläufig die Träume vergessen, die man als Kind gehegt hatte?*



**Sergio Bambarén**  
peruanischer Schriftsteller

#### EL OBJETIVO DE ESTA REVISTA

... es principalmente brindar todo tipo de *información y consejos útiles* a todos los huéspedes de La Palma, sean residentes o turistas. *Promocionamos la Isla Bonita como una de las más bellas de todo el mundo*, con sus innumerables tesoros de la naturaleza, con su tranquilidad y seguridad y con la amabilidad de su gente.





## führungen

“Rieche, fühle, verstehe und probiere es selbst!”

Begleiten Sie uns auf einen Spaziergang durch die Plantage und **entdecken Sie, wie die Banane auf den Kanaren angebaut wird.**

Spezialisiert auf den ökologischen Landbau, erleben Sie in unsern botanischen Garten die nachhaltige und biologische Kultivierung von Obst und Gemüse.

**ecofinca PLATANOLÓGICO**  
Anmeldung/Fragen: 679 999 343 / reservas@platanologico.es



**Führungen**  
Mi./Do./Sa. 10:30 Uhr

**Dauer**  
ca. 2 Stunden

**Preis**  
20 €/Erwachsener  
10 €/Kind  
(unter 10 Jahren frei)

**Wo**  
Playa de Puerto Naos







S/C INTERN

Stefan Kaufmann

# DER TRAUM WECKT DIE REALITÄT



TEXT Stefan Kaufmann  
FOTO Jens Grabowski

**WIE MANCHMAL  
ALLES ANDERS KOMMT  
ALS MAN DENKT**

**DAS BESTE HOFFEND UND DAS** Schlimmste befürchtend – so oder ähnlich sitzt man sich dieser Tage im großen Plenarsaal der „Villa Kunterbunt“ bzw. dem Rathaus der aller Wahrscheinlichkeit nach streitbarsten Hafentraumstadt der Welt gegenüber und schwingt erst den nautischen Knoten der Hafenanlage und dann den polierten Stadtschlüssel der nicht existierenden Stadtmauer. Denn die einen wollen partout nicht nachgeben und die anderen suchen händeringend nach einst gewährten

Zugeständnissen wie nach der sprichwörtlichen Nadel im Heuhaufen der stichhaltigen Argumente. Daran tun jetzt beide Parteien auch gut, denn es geht schlicht ums Ganze. Und wer jetzt nachgibt, nimmt wohlmöglich einen unvorhersehbaren Bremsweg der Stadtentwicklung in Kauf oder läuft Gefahr, der junggebliebenen alten Stadt das Wachstumspotenzial abzugraben. Grund für diese Melange ist das schwelende Interesse der Stadt an dem Gelände des zur Zeit als Parkplatz genutz-

ten Bereiches, das strategisch günstig vis-a-vis zur Post am südlichen Stadteingang liegt und dringend benötigten Platz für jede Menge zu parkierenden Autos gibt. Allerdings hält das Hafnamt, zu dem das Gelände gehört, seine schützende Hand darüber – wohlwissend, dass, wenn die Stadt erst einmal das Nutzungsrecht erwirbt, dieser Bereich für eine potentielle Hafenerweiterung für immer verloren sein wird. Denn kaum etwas ist in der Hauptstadt zur Zeit so begehrt wie öffentlicher Parkraum – und das im Sommer, wo wir

hier doch ebenso eins der raren schattigen Plätzchen für unser Strandtuch oder unseren Nachmittagscafé sehr zu schätzen wissen. Die Verwaltung der Hafenanlage in Santa Cruz de La Palma schmiedet dagegen schon seit Jahren Pläne, das Areal zu vergrößern und rechnet diesbezüglich mit jedem Quadratmeter. Immer größere Schiffe, die da kommen würden, brächten immer mehr Waren und Passagiere auf die Insel. Für diese Hypothese möchte sich das nationale Hafnamt das Gelände sicher wissen und sich eine eigene Nutzung beispielsweise hinsichtlich einer Erweiterung und Vergrößerung der Hafenanlagen vorbehalten. Der Stadt obliegt jedoch die Pflege und Instandhaltung dieser Infrastruktur und sie beansprucht aus diesem Grund – und da die Gemeindevertreter im Moment keine andere Lösung ihres Parkproblems in Sicht haben – auch weiterhin die langfristige Nutzung des Areals nach ihrem Gusto. Zwei schwergewichtige Interessen also, die da auf dem ebenso schweren Verhandlungstisch zwischen den geschichtsträchtigen Wänden des Rathauses ausgerollt werden. Möge die Vernunft und der gesunde Menschenverstand auf beiden Seiten die Rolle führen und einen für beide Seiten appetitlichen Konsens schaffen, ohne chronische Bauchschmerzen.

## IslaSalud

Klassische Homöopathie  
Therapeutische Massagen  
Koreanische Handtherapie

**Gabriele Kleinschnitz** staatl. geprüfte Heilpraktikerin  
Plaza Chica 5 · Los Llanos de Aridane · 639 438 529  
Kostenübernahme durch deutsche + private KK



Klassische Massage  
Fußreflexzonen  
Breuss  
Dornbehandlung  
Hotstone

auch Hausbesuche

## SANTOVITA MASSAGE-PRAXIS IN PUNTAGORDA

**Eröffnungsangebot:**  
bis September 2018  
**60 Minuten ..... 35 €**

„Die wirksamste Medizin ist die natürliche Heilkraft, die im Inneren eines jeden von uns liegt.“  
(Hippokrates Kos, Vater der Heilkunde)  
Diese Heilkraft kann durch Massage aktiviert werden. Massage ist Balsam für die Seele. Allein schon das Berühren und Berührt-Sein hat eine heilsame Wirkung.



Stefan Fath  
Dipl. Berufsmasseur  
Schweiz

Camino del Molino 5  
Puntagorda

(0034) 683 146 181  
info@santovita-lapalma.com  
www.santovita-lapalma.com

## Hals-Nasen-Ohrenarzt

Dr. med. Carl-Jürgen Johann

**LOS LLANOS** · Avda. Venezuela, 9-2° · **628 480 699**

Sprechzeiten nach telefonischer Vereinbarung



THERAPIE | BERATUNG

**Familie  
Paare  
Individuell**

systemisch · analytisch · kreativ

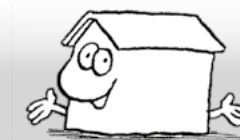
Dr. **Christina Köhlen**  
Diplom-Pflegepädagogin  
Familien-/Paartherapeutin  
Systemische Therapie (DGSF)

**634 840 150**  
www.yo-mismo.org  
christina.koehlen@yo-mismo.org



dt. staatl. geprüft, v. dt. KK anerkannt

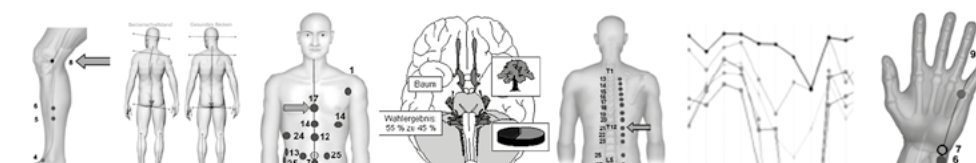
Lymphdrainage, Sportphysiotherapie,  
Osteopathie, manuelle Therapie, ...  
**637 91 50 65**



**... Hauptsache gesund!**

## Gesundheits-Coaching mit Biofeedback

beraten – entspannen – trainieren – verändern



»PORTAL DE BELÉN« · Winfried Scholtz · Camino El Linar 56 · Villa de Mazo  
Telefon 8222 40549 · Mobil: 0049 172 79 38 950  
bethlehemstall@gmx.de · Info: www.portal-de-belen.com

Innova Ocular  
Clínica Muiños



Erlangen Sie Ihren  
Sehsinn wieder

und genießen Sie das Leben!

## GRAUER-STAR OPERATION

C/ Díaz Pimienta 10 (blaue Säulen)  
**LOS LLANOS DE ARIDANE / 922 40 20 54**  
www.clinicamuiños.com

**Facharzt für  
Frauenheilkunde  
und Geburtshilfe**

**NORBERT ZEEH**

nach Vereinbarung

Glez. del Yerro, 13 - 3ºB  
Los Llanos de Aridane  
**Praxis: 922 46 06 57**  
Notfall: 647 88 15 44

NºCOL 5.579





## WOHN-SCHMAROTZER

■ **Spätestens seit Boris Beckers** Mallorca-Dilemma u in BUNTE n BILDern GLAMOURös sämtliche Abend-, Morgen und Mittagszeiten füllt weiß auch der letzte Teilzeitausländer, dass deutsches Recht tatsächlich nur innerhalb eigener, wenn auch unsichtbaren Grenzen gilt. Andere Länder, andere Sitten, und die fragen nicht, ob man eventuell nur seinen Wohnort in die Sonne verlegen, ansonsten aber unter einer patriotischen Glasglocke leben möchte. Hat sich doch tatsächlich so ein wüster Hippie aus Würselen in die Beckersche Villa eingeknistet, während dieser in irgendeinem Tenniszirkus weilte. Ausgerechnet! Nein, Martin Schulz war es nicht. Der wurde nur vom Regierungs-, nicht aber grundsätzlich vom Hof gejagt und beeilte sich, hoch und heilig seine Unschuld zu beteuern. Wie dem auch sei, im Gegensatz zu den palmerischen hat dieser Hippie einen offensichtlichen Hang zu luxuriösem Größenwahn. Da kommen wir vergleichsweise gut weg. Besetzte Erdlöcher, Ziegenhöhlen und Strandabschnitte tangieren niemanden persönlich, und Klatschblätter mit schlechtem Einfluss liegen höchstens beim Friseur, wo sich dieses Klientel eher selten trifft.

Man stelle sich mal vor, wie schnell es sich in diese eklatante Gesetzeslücke stolpert! Ahnungslos kehrt man in seine Winterresidenz zurück, wird von Parasiten und Schmarotzern empfangen, die einem just den Boden unter den Füßen wegziehen. Mit Pech haben sie es mit dem Putzen nicht so genau genommen, stapeln den Müll in einer Gartenecke und sorgen für Strom- und Wasserrechnungen, die Herrn Zahlemann den Rest geben. In Alemania geht sowas natürlich gar nicht. Da rückt sofort eine Hundertschaft mit schwerem Geschütz an, wissen wir spätestens seit der Hafenstraßen-Ära. Hierzulande jedoch fährt schüchtern, still und leise eine Streife vor, heftet harmlose Post-It-Zettel an die Tür und hofft, der Delinquent verzieht sich freundlicherweise bevor ihm auffällt, dass er streng genommen gar nicht muss, wenn er bereits länger als achtundvierzig Stunden in der Bude durchgehalten hat. Dank Boris und Boulevard besteht glücklicherweise gute Aussicht auf eine Lösung jenseits von Stacheldraht und Mauerwerk.



### HAUSTIERE TIPPS



## HUNDEMÜDE

Was die Schlafposition des Hundes über sein Befinden aussagt

**AUSREICHEND SCHLAF** ist für Vierbeiner sehr wichtig. Im Durchschnitt schlafen Hunde täglich zwischen 12 und 14 Stunden, Welpen bis zu 18. Die Schlafposition verrät uns dabei einiges über den Charakter und das Gemüt des Hundes.

■ **Seitenlage:** Das Tier fühlt sich in seiner Umgebung pudelwohl und sicher, es ist in diesem Moment glücklich und unbeschwert. Der „Seitenschläfer“ ist generell ein eher eigenständiger Hund, der auch mal gut allein zurechtkommt und eher ranghoch sein möchte.

■ **Zusammengerollt („Fuchslage“):** Zusammengerollt wie ein junger Fuchs schlafen wahrscheinlich die meisten Hunde am liebsten. Ihre Pfoten sind dabei unter ihrem Körper und der Schwanz kringelt sich bis hinauf zum Kopf. So schützt der Hund auf natürliche Weise seinen Körper. Hunde, die so schlafen, haben ein freundliches Wesen, sind unkompliziert und verfügen über ein natürliches Gemüt.

■ **Rückenlage:** Wenn Dein Hund häufig in dieser sehr witzig anzusehenden Position schläft,

kannst Du davon ausgehen, dass er sich gerade sehr wohl fühlt. Er wird generell sehr selbstsicher und entspannt sein und volles Vertrauen in die Umgebung haben. Denn diese Stellung ist das komplette Gegenteil zum „Fuchs“, da sich das Tier hier vollkommen angreifbar macht, indem Kehle und Bauch offengelegt sind.

■ **Auf dem Bauch:** Der Bauchschläfer ist wachsam und merkt alles, was um ihn herum passiert. Diese Schlafposition wirkt entspannter als sie tatsächlich ist, da der Hund seine Muskeln nicht ganz entspannen kann. Aber das ist nichts Schlechtes – es bedeutet nur, dass das Tier energiegeladener, abenteuerlustig und allzeit bereit für Action und Spaß ist. Hunde, die gerne so schlafen, sind voller Energie und können leicht motiviert werden.

■ **Die „Käferlage“:** Diese Rückenlage mit in die Höhe gestreckten Läufen (einem Käfer gleich) wählt ein Hund nach anstrengender Aktivität. Sie zeigt seine tiefe Zufriedenheit und Erschöpfung. Eine nur von sehr selbstsicheren und anpassungsfähigen Tieren gewählte Ruheposition.



### VERSICHERUNG TIPPS

## REPARATUR STATT ERNEUERUNG - WAS BEDEUTET DAS?

**BEI VERSICHERUNGSSCHÄDEN** an einem Haus, beispielsweise durch Sturm oder Wasser, wird von der Gesellschaft grundsätzlich nur die Reparatur, aber nie die komplette Erneuerung bezahlt. Was bedeutet das konkret?

Bricht ein Wasserrohr, so wird von der Versicherungsgesellschaft nur die Reparatur dieser kaputten Stelle übernommen. Stellt sich bei der Reparatur jedoch heraus, dass das gesamte Rohr nicht mehr reparabel ist, so muss die Erneuerung des restlichen Rohres vom Versicherungsnehmer übernommen werden. Die Versicherung übernimmt also nicht die Instandsetzung der gesamten Leitung. Analog verhält es sich bei einem heruntergefallenen Dachziegel: Kann dieser nicht mehr eingesetzt werden, weil das Dach oder die umliegenden Ziegel defekt sind oder morsch, dann übernimmt die Versicherung eben nicht die Sanierung des gesamten Daches. Für die Wartung und Instandhaltung seines Gebäudes ist stets der Eigentümer verantwortlich.

Allianz La Palma

// In exklusiver Zusammenarbeit mit [allianz-la-palma.com](http://allianz-la-palma.com)  
Deutsches Versicherungsbüro  
Los Llanos de Aridane



### RECHT TIPPS

## HAUSBESETZUNG ÜBER 48 STUNDEN

**GERADE SEHR AKTUELL IN SPANIEN** sind die Hausbesetzungen von leerstehenden Wohnungen oder Häusern (*movimiento okupa*), die durch die hohen Mietpreise und reduzierte Kaufkraft der Mittelklasse in den letzten Jahren immer mehr stattfinden.

In diesem Fall ist es notwendig, diese Tatsache entweder bei der Polizei oder direkt beim nächstliegenden Gericht anzuzeigen. Nicht ratsam ist es, sich selbst Zutritt zum Haus zu verschaffen oder die Besetzer irgendwie zur Räumung zu bewegen, weil man sonst selbst eine Anzeige wegen Nötigung riskiert.

Die richtige Vorgehensweise wäre also eine sofortige Anzeige bei der Polizei, die theoretisch die Möglichkeit hat die Hausbesetzer zu räumen, wenn die Besetzung sehr frisch ist, man sagt nicht länger als 48 Stunden vorher stattgefunden hat. Es muss allerdings nachweisbar sein, dass die Besetzer tatsächlich gerade erst von der Wohnung Besitz genommen haben, zum Beispiel durch Aussagen der Nachbarn. Außerdem muss die Wohnung zugänglich sein. Nur in diesem Fall könnte die Polizei direkt aktiv werden, ohne vorher eine gerichtliche Anordnung erwirken zu müssen, da es sich praktisch um ein flagrantes Delikt handeln würde.

Nachdem die ersten 48 Stunden vergangen sind, wird davon ausgegangen, dass das besetzte Haus oder Wohnung zur Wohnstätte des Besetzers geworden ist. Somit muss der Eigentümer nun ein gerichtliches Verfahren zur Räumung anstreben und kann damit rechnen, dass er die Wohnung erst in etwa 9 Monaten wieder erhalten wird. Trotzdem entsteht hier kein Wohn- oder Mietrecht, die Besetzung ist nach wie vor illegal, man benötigt aber die gerichtliche Anordnung zur Räumung. In der Praxis verlassen die Besetzer dann oft nach einigen Monaten die Wohnung, oder eben erst kurz vor dem Räumungstermin.

➔ <http://abogadostenerife.com/expulsar-okupas-de-viviendas-legalmente/>

// Dieser Artikel ersetzt keine ausführliche Rechtsberatung.

## SALUD y CALZADO

## NEUE KOLLEKTION



wolk



C/ Calvo Sotelo 3  
38760 Los Llanos de Aridane  
Tel. 922 40 34 74

Mo.-Fr. 10-14 Uhr 17-20 Uhr  
Samstag 10-14 Uhr

SEIT MEHR ALS 13 JAHREN  
IN LOS LLANOS

[www.saludcalzado.com](http://www.saludcalzado.com)

FÜR ALLE JUNG-GEBLIEBENEN  
YOUNG · FRESH · STYLISH

nueva  
vida  
GREEN FASHION



3 TEILE  
PIECES  
PIEZAS

SUMMERTIME  
AKTION

33%

AV. DR. FLEMING

PLAZA

C/ CALVO SOTELO 4

CALLE REAL



## CLINICA DENTAL DOS PALMAS

seit 1995 erfolgreich in El Paso

Spezialisten auf allen Gebieten der modernen Zahnheilkunde mit modernem Labor und qualifizierter Dentalhygiene



Carretera General Tajuya 22 · EL PASO  
922 49 73 24 · [dentaldospalmas@gmx.net](mailto:dentaldospalmas@gmx.net)

## MONATLICHE SAMMELCONTAINER

Europa ↔ La Palma

LA PALMA LOGISTIK  
SEAFREIGHT · AIRCARGO · UMZUGSGÜT · PKW-VERSCHIFFUNG

UMZÜGE · KOMPLETTCONTAINER · ZOLLABFERTIGUNG  
Lagerhalle mit Gabelstapler, Palettenregal + Auslieferung

Luftfracht mit:  
**leisure cargo**  
info@la-palma-logistik.com  
[www.la-palma-logistik.com](http://www.la-palma-logistik.com)  
C/ Diaz Pimentel 10-2º (Edf. Mabel)  
38760 Los Llanos de Aridane

922  
401829

## No sólo Bikinis

C/ Calvo Sotelo 15 B  
Los Llanos de Aridane

Bikinis, Badeanzüge und  
Strandmode von Sunflair,  
Olympia, Sunmarin und  
palm beach

Birkenstock-Sandalen

Von-Jungfeld-Socken

Fair-Trade-Schals

Sonnenhüte

Artbags

Mo.-Sa. 11.00 - 14.00 Uhr  
Mo.-Fr. 17.30 - 20.00 Uhr

[www.nosolobikinis.es](http://www.nosolobikinis.es)



# VERANSTALTUNGEN

## SANTA CRUZ

### „Jazz an Plätzen mit Charme“

Fr. 3.8. // 21.00 h. Plaza de San Francisco. Jazz-Orchester „Orquesta de Jazz del Atlántico“ (Hommage an Duke Ellington) und La Local Jazz Band.

### Orchester-Konzert

So. 22.7. // 19.00 h. Teatro Circo de Marte. Konzert des Orchesters „Joven Orquesta de Canarias“. Eintritt frei.

### Klassisches Konzert

Fr. 27.7. // 20.30 h. Teatro Circo de Marte. Konzert „Reencuentro“ mit dem aus La Palma stammenden Tenor Juan Antonio Nogueira, der nach 9 Jahren Paris nach La Palma zurückgekehrt ist.

### ★ Tag des Korsaren

Sa. 4.8. // 18.00 h. Plaza Alameda. Große Straßenaufführung an verschiedenen historischen Schauplätzen mit ca. 100 Schauspielern und Komparsen. Nachgestaltung der erfolgreichen Abwehrschlacht gegen die Korsaren unter Führung des Piraten François LeClerc im Jahre 1553.

## BREÑA BAJA

### Folklore-Festival

Fr. 20.7. // 21.00 h. San José. Plaza de las Madres. Auftritt diverser Folkloregruppen der Insel.

## SAN ANDRÉS

### „Jazz an Plätzen mit Charme“

Fr. 17.8. // 21.00 h. Plaza de San Andrés. Auftritt von Eva Cortes und La Local Jazz Band.

## BARLOVENTO

### Supercross

Sa. 28.7. // 19.00 h. Rundkurs von Barlovento. Nachtfahrt und im Anschluss Konzert.

### Barlobike

Sa. 28.7. // 9.30 h. barlobike.com. 7. Ausgabe der Wettfahrt Barlobike Single Track MTB Race.

### Pop-Konzert: Los Diablos

Mi. 8.8. // Plaza del Rosario. Die legendäre katalanische Band spielt ihre Klassiker wie „Un rayo de sol“, „Una paloma blanca“ oder „María Isabel“.

## EL PASO

### Festival Canarias und Kuba

Fr. 20.7. // 20.30 h. Festgelände. Kubanischer Son und Latin-Rhythmen von Bands aus dem Kanarischen Archipel.

### Konzert Kinder- und Jugendchor

Do. 19.7. // 19.00 h. Casa de la Cultura. Der Kinder- und Jugendchor der Musikschule La Palma spielt Stücke aus ihrem neuen Repertoire.

### Rock & Blues-Festival

Do. 19.7. // 20.30 h. Teatro Monterrey. Mit Molen House und Cesar Parker & The Roosters + DJ Graja Sound. Auch an den Tagen 2., 9. und 24.8. auf der Terrasse Monterrey.

### Stockkampf

Fr. 20 – So. 22.7. // 10.00 h. Garten La Era. Erster Tag der Reihe Stockkampf. Workshop und anschließend Konzert von Palabras Canarias (12.00 h.) und Workshop und Ausstellung Lata Majorera (17.00 h.).

### Konzert

Sa. 21.7. // 21.00 h. Kinderpark. Konzert mit „Los Bimbaches“ aus El Hierro.

### ★ Konzert und Sinfonisches Orchester

Sa. 4.8. // 21.30 h. Stadtpark. Mit Taburiente, Olga Cerca, Carlos Martín, Ricardo González, José Alberto Monzón u.v.m. Eintritt 15 und 18 €.

### Afro-peruanisches Konzert

Mi. 25.7. // 21.30 h. Teatro Monterrey. Das Trio María Landó spielt Lieder afro-peruanischer Musik.

### Einweihung der Plaza del Orgullo

Do. 26.7. // 21.30 h. Große Einweihungsfeier der Plaza del Orgullo (am Tourismus-Infobüro) mit verschiedenen Aufführungen.

### Kinderfest

Fr. 27.7. // 19.00 h. Casa de la Cultura. Fest unter dem Thema „Märchen“.

### Folklore-Konzert

Sa. 28.7. // 20.30 h. Casa de la Cultura.

ra. Ein traditioneller Abend mit Timples von Víctor Estárico und Band.

### Kinderfest

Mi. 31.7. // 11.00 h. Plaza Francisca de Gazmira. Attraktionen und Hüpfburgen.

### Jazz-Konzert

Mi. 31.7. // 20.30 h. Casa de la Cultura. Jazzkonzert - Die Formierung ST Fusion stellt ihre neue CD „Bush“ vor.

### Workshop für Kinder

Do. 1.8. // 11.00 h. Festplatz El Paso. Workshop für kreative Nachspeisen für Mädchen und Jungen.

### Konzert

Do. 1.8. // 21.30 h. Teatro Monterrey. Die Gruppe „Puertas al Sur“ stellt ihre neue CD „Puertas adentro“ vor.

### Workshop für Kinder

Fr. 2.8. // 11.00 h. Festplatz El Paso. Workshop für kreative Nachspeisen für Mädchen und Jungen.

### Rock & Blues-Festival

Fr. 2.8. // 20.00 h. Teatro Monterrey. Rock and Blues Festival mit Lady Barbuda und Suarez D. C. sowie die DJ's Pimientos Selectoras.

### Nationale Hundeschau

So. 4.8. // 11.00-17.00 h. Mehrzwecksporthalle (Polideportivo). 1. nationale Hundeschau von El Paso.

### Kinderfest

So. 4.8. // 11.00 h. Plaza Francisca de Gazmira. Fiesta Bomba Party mit Hüpfburgen für groß und klein.

# AUSSTELLUNGEN

## Los Llanos de Aridane

### Gemeinschaftsausstellung: „Erlösende Natur“

Bis 15.9. // Mo-Sa. 11.00-14.30, 18.00-21.30 h. Galería García de Diego. C/ Real 48. Gemeinschaftsausstellung von Carmen Cologan, David Méndez und Ildio Candja.

## Santa Cruz de La Palma

### Kunstaussstellung Pintura Rápida

Bis 25.7. // 9-14 h, 16-20.00 h. Casa Principal de Salazar. Teilnehmer und Gewinner der XII Ausgabe des Malwettbewerbes Pintura Rápida Francisco Concepción.

## Tazacorte

### Gemeinschaftsausstellung im Kunstraum La Palma

4-17.8. // 11-14 h. Calle Pérez Galdós 2. Sonntags geschlossen. Malerei, Zeichnung, Collage, Skulptur von 19 Künstlern. Vernissage 3.8., 20.00 h.



Der Sänger J Balvin spielt auf La Palma eins seiner vier großen Konzerte.

## LOS LLANOS

### Wasserfest

Sa. 21.7. // 15.00 h. Puerto Naos. Eines der größten Sommer-Spektakel unter der Leitung des Radiosenders „Los 40“. Die „Fiesta del Agua“ mit Aufführungen namhafter Musiker und DJs, wie Karol G, Ana Guerra, Agoney Óscar Martínez, Charlie Rodríguez u.v.a.

### Sommerkino für Kinder: Grimm's Märchen

Casa de la Cultura. Jeweils 11.00 h. Eintritt frei, Kinder unter 6 Jahren in Begleitung. Fr. 20.7. „Der Wolf und die sieben Geißlein“ und „Das tapfere Schneiderlein“. Di. 24.7. „König Drosselbart“ und „Der Gaudieb und sein Meister“. Fr. 27.7. „Von einem, der auszog das Fürchten zu lernen“ und „Der Froschkönig“. Di. 31.7. „Rotkäppchen“ und „Der gestiefelte Kater“. Fr. 3.8. „Der Teufel mit den drei goldenen Haaren“ und „Die sechs Diener“. Di. 7.8. „Schneewittchen“ und „Rumpelstilzchen“. Fr. 10.8. „Hänsel und Gretel“ und „Ra-

punzel“. Di. 14.8. „Rotkäppchen“ und „Der gestiefelte Kater“. Fr. 17.8. „Domröschen“ und „Die zwei Brüder“.

## FUENCALIENTE

### Konzert Timple und Gitarre

So. 22.7. // 21.00 h. Plaza de San Antonio. Interpreten: Alexis Lemes & Javier Infante. Im Anschluss: Michael Olivera Group.

### Steillauf „Vertical Malvasía“

Sa. 4.8. // 19.00 h. Die 5. Ausgabe des Steillaufs Vertical Malvasía.

## PUNTAGORDA

### Großer Festumzug

Sa. 4.8. // 10.30 h. Traditionelle „Romería“ zur heiligen Kultstätte San Mauro auf dem Pfad Camino del Calvario // 15.00 h. Essen für die Helfer und Helferinnen // 18.00 h. Messe und Aufführung der Folkoregruppe Los Arrieros // 19.30 h. Tanz.

## GARAFÍA

### Rockfestival Saperocko

Di. 14.8. // 19.30 h. Santo Domingo. Wettbewerb junger Nachwuchs-Bands und -Solisten von La Palma.

### Festival La Palma Rock

Mi. 15.8. // 12.30 h. Plaza Ismael Fernández in Santo Domingo. Erste Ausgabe des Festivals mit Auftritten der Bands Syrinxoare, Maldito Derrape, Avernessus, Eremitot und La Triplación und Barbanegra.

# kunstraum la palma

Galería de arte La Palma  
Villa de Tazacorte

Exposición conjunta | Gemeinschaftsausstellung  
Los artistas de la galería  
Die Künstler der Galerie

Pintura, Dibujo, Collage, Esculturas  
Malerei, Zeichnung, Collage, Skulptur

- Brouwer, Mireille
- Cabrera, Roberto A.
- Fischer, Rainer
- Frähm, Sven-Ole
- Kiesewetter, Helmut
- Kirsch, Inka
- Krebs, Annerose
- Kröger, Alexa
- Martín Pérez, Marylyn
- Méndez Pérez, David
- Muller, Christiane
- HPareda de Castro, Manel
- Pereda, Eva Lilith
- Plitt, Guido
- Puchner, Anne-Katrin
- Rodríguez Pérez, Pedro Fausto
- Rülther, Julia
- Waeyen, Natascha
- Westphal, Hagen

Inauguración | Vernissage  
Viernes, 3. Agosto de 2018, 20 horas  
Freitag, 3. August 2018, 20 Uhr

Horario | Zeiten  
4. a 17. Agosto de 2018, 11.00 a 14.00 horas  
4. bis 17. August 2018, 11.00 bis 14.00 Uhr

Sonntag geschlossen. | Domingo cerrado.

Villa de Tazacorte  
Calle Pérez Galdós 2  
38770 Tazacorte  
www.kunstraum-lapalma.es

3. – 17. Agosto de 2018 / 3. – 17. August 2018

## Cafe Adafe

Frühstück Tapas Weine

# Flammkuchen

PLAZA DEL MUSEO

TÄGLICH 07:30-15:00 h C/LAS ADELAS 12 LOS LLANOS D. A.

EINLADUNG ZUR AUSSTELLUNG

## Erlösende Natur

CARMEN CÓLOGAN  
DAVID MÉNDEZ  
ILDIO CANDJA CANDJA

NATURALEZA REDENTIVA

16.6. – 15.9.18  
Mo-Sa: 11-14.30 / 18-21.30 h

GALERÍA GARCÍA DE DIEGO

C/ Real 48, Los Llanos de Aridane  
922 46 04 16  
info@galeriagarciadediego.com  
www.galeriagarciadediego.com

# Lava Cristina

Ringe ab 10 €

Anhänger 19 €

Montag - Samstag  
10:00 - 20:00 Uhr

Calle Pérez de Brito, 28  
38700 Santa Cruz de La Palma  
Tel. 922 417 169  
info@lavacristina.com



## KLEINANZEIGEN



### KAUF

**Wir kaufen Möbel u. Antiquitäten**  
Tel. 679 82 98 00

### VERKAUF

**Dect-Telefon Philips CD655 Duo**  
m. 2 Mobilteilen, AB, XHD-Sound.  
20 €. Tel. 0049 8137 67 65 29 8

**Stereoanlage Pioneer**  
CD, Kassetten, Tuner und Boxen.  
90 €. WhatsApp: 638 74 19 83

**Wegen Umzug**  
Matratze Pikolin, neu, 1,90 x 1,35 m, unbenutzt. Neupreis 1.000 €, für 400 €. Flachbildfernseher Hisense, 50", neuwertig. Neupreis 850 €, für 350 €. Tel. 608 67 09 30

**I sell furniture:**  
3 door wardrobe with mirror, leather armchair, desk, armchair bed.  
Tel. 671 91 64 90

**Roemer Marmorheizung**  
Roemer Schrankentfeuchter, Roemer Fußbodenheizung. Die Wohlfühlheizung für den energiebewussten Verbraucher. Optimal gegen Feuchtigkeitprobleme. Schnelle, saubere Montage inkl. Ideal auch f. Wohnungen u. Büros. Tel. 922 42 03 81, 636 87 70 52  
www.roemer-sl.de

**LaPalma wertvolle Domains,**  
Einzel- oder Paketverkauf:  
lapalma.tours, lapalma.viajes, lapalma.holiday, lapalma.gratis, lapalma.express, lapalma.allround.com Tel. 0049 173 15 84 660

**E-Bikes GIANT**  
Trekking 28", Mod. 2018, neu u. gebraucht. emotion cycling. Los Llanos, 17-19 h. Tel. +34 608 36 56 42

**Gartenerde zu verkaufen**  
Tel. 922 46 45 66, 687 79 18 45

**Hornspäne + Knochenmehl**  
Der organische Dünger, der die hiesigen Böden belebt und verbessert, nicht durch die Bewässerung ausgespült wird und eine enorme, gesunde Ertragssteigerung im Frucht- und Gemüsegarten bringt. Bei Zierpflanzen steigert er die Farbtintensität und sorgt für dunkelgrünes Blattwachstum. Tel. 676 31 73 93, E-Mail: contacto@service-lapalma.es

**Alarmanlagen und Kameras**  
d. deutschen Marke ABUS für das gute Gefühl der Sicherheit. Tel. 922 40 34 65, 616 35 26 64; alarm.lapalma@gmail.com, www.abus.com/ger

**Gagelbaum- und Baumheiden-**  
Brennholz. Kl. Stücke. 60 €/m³. Inkl. Lieferung. Tel. 603 19 21 88

**Bike Trailer für 8 Bikes**  
geschweißte Arbeit. Tel. 610 17 45 88

### MOTOR

**Honda FR-V17, 6-Sitze,**  
ideal für Urlaubstransport. Bj. 2006, 55.000 km, sehr gut erhalten. 5.500 €. Tel. 620 52 54 41

**Freelander 99: 999 €. Neue Reifen,**  
AHK, komplett als Ersatzteillager od. zum richten. Tel. 602 41 57 96

**Hole Ihr Schrottauto ab**  
Kostenlose Abholung aller Kfz, auch ohne den roten Aufkleber. Erledige auch die Abmeldung. Tel. 722 36 28 29, Juan Roberto

**Motorrad Suzuki LS 650, 28.000 km**  
1.000 €. Tel. 620 52 54 41

**Mazda 323, TÜV, Motor perfekt**  
1000 €. Tel. 659 59 79 97

**Mercedes Benz C230, Benziner**  
5 Gänge, importiertes Modell aus Deutschland. Tel. 633 26 27 14

**Autoüberführung: Festpreis**  
canarycars@gmx.net

### DIES + DAS

**Sie wollten schon immer ein**  
Instrument lernen? Musikpädagogin erteilt qualifiz. Querflöten-, Saxophon- u. Klarinetten-Unterricht. Nehmen Sie Probstunden mit meinen Instrumenten. Ich bin jetzt hier. Gruppenunterricht ist wesentlich preiswerter als Einzelunterricht und macht mehr Spaß. Tel. 0049 162 569 66 47

**Ersatzgroßeltern im Raum P'gorda**  
Umkreis 15 km langfristig gesucht. Unsere 2 Kinder, 2 u. 5 Jahre alt, suchen liebevolle Betreuung. Wir bieten im Austausch unsere Unterstützung an, wie es sich in einer Familie gehört. WAp. 0049 171 4032892 Matthias

**Haus-Katzenhüter (La Laguna)**  
gerne auch längerfristig, Ferien-App. steht zur Verfügung. Tel. 0034 922 40 17 88, mtweps43@gmail.com

**Du brauchst Hilfe?**  
Ich kann Dir helfen, auch umsonst. WAp. 0049 171 4032892

**Evangelische Baptistengemeinde**  
jetzt in der C/General Yagüe 9. Information: 605 09 07 92

**Sie sprechen nicht spanisch?**  
Helfe Ihnen gerne bei Behörden-gängen o.ä. Tel. 633 07 17 28

**Spanischunterricht mit Eva**  
auch Intensiv- u. Konversationskurse gibt Spanierin mit langj. Unterrichtserf. Tel. 922 46 42 60; lapalma-spanischunterricht.com

**Gymnastik für Frauen**  
auch 1 zu 1. Las Manchas  
www.frauenturn-lapalma.de  
Tel. 922 49 43 06

**Gassi-Gehen**  
Treffen dienstags 16.30 Uhr, kleiner Parkplatz 200 m oberhalb Sa-lamera.

**Therapeutische Rückführungen**  
Tel. 0049 176 35 59 02 85

**Skat jeden Dienstag um 19 Uhr**  
Tazacorte. Tel./WAp: 603 43 88 43

**Wussten Sie...**  
Wenn Sie an Diabetes, MS, Bluter o.ä. erkrankt sind, können Sie unter bestimmten Voraussetzungen die Kosten für die med. Fußpflege ganz oder teilweise von Ihrer Krankenkasse erstattet bekommen. Dazu benötigen Sie ein Rezept vom Arzt u. eine EU-genommene Quittung einer zugelassenen staatl. dipl. med. Fußpflege. Alexandra, Tel. 696 10 37 99

**www.Ferienwohnung-LaPalma.com**  
www.energieconcept.es

**¡Kreative Spanischkurse!**  
Spanisch lernen mit Leichtigkeit, schneller und erfolgreicher. Tel. 662 08 55 84

**Yoga: Playa Tazacorte, donnerstags**  
9.30-11.00 h. 5€. Tel. 609 41 61 68 (ES)

**Fitness & Bewegung für Männer**  
auch Einzeltraining. Las Manchas  
www.seniorensport-lapalma.de  
Tel. 922 49 43 06

**Kostenlos Gastgeber werden!**  
Stelle Deine Unterkunft bei La Palma24 selbst online wie bei Air bnb und Booking.com. Mehr Infos unter [www.la-palma24.net](http://www.la-palma24.net)

**Hand- u. Kopferwer Tausch-Börse**  
Maler, Klempner, Buchhalter/in i.G. Tel./WAp: 603 43 88 43

**camino verde- auf dem Weg**  
in die Caldera jeden Freitag 16 Uhr Führung und pizza und musik? Bitte anmelden bei Helma: 0049 179 59 11 545 oder 0034 657 21 82 09

**Du hast Sorgen?**  
Ich kann Dir helfen, auch umsonst. WAp. 0049 171 4032892

**Kochwettbewerb**  
Jeder kocht für jeden der 4 Teilnehmer. Der/die Beste gewinnt den Einsatz ca. 25 €. WAp: 0049 1578 100 5834

**Bridge spielen auf La Palma**  
[www.bridge-la-palma.de](http://www.bridge-la-palma.de)

**Geführte Reitausflüge für erfahrene**  
Reiter/-in im wunderschönen Nordwesten. Tel. 636 87 70 39

**Deutschsprechende Palmera, 31**  
begleitet Sie und übersetzt bei Behörden-gängen, Arztbesuchen, Dokumenten ausfüllen etc. Tel. 722 69 01 23, E-Mail: stulden@hotmail.com

**Mitfahrgelegenheit mit meinem**  
Wagen nach Deutschland. Nur SMS: 603 492 700

**Glückwünsche**  
Herbert, 19.7.  
Auf diesem Weg alles Liebe und Gute für Dich, lieber Pilerschwager!

### ARBEIT

**Bau- und Kunstschlosserei**  
Arnold S.L.: Tore, Zäune etc. Tel. 696 12 55 97

**Rund ums Bauen & Wohnen**  
[www.construal.net](http://www.construal.net)  
Tel. 689 74 90 72

**Deutscher, 38 J., bietet Hilfe**  
Ich erledige gerne für Sie Baum-schnitt, Bewässerung/Pflege Ihrer Gärten, etc. Tel. 657 53 44 41

**Gartenarbeit?**  
Ich erledige gerne für Sie Baum-schnitt, Bewässerung/Pflege Ihrer Gärten, etc. Tel. 657 53 44 41

**Touristische Hausverwaltung**  
u. Gartenservice. Tel. 693 81 39 13

**Qualifizierter, gelernter Maurer**  
hat noch freie Termine. Tel. 685 57 48 38

**Junger Mann mit Kangoo**  
Lieferwagen steht für jegliche Arbeiten bereit (Punto Limpio, Chauffeur, Paketzustellung, Koffertransport...). WAp: 697 12 09 58

**Zuverlässige/r Verteiler/in gesucht**  
für Zeitungsverteilung West- und Ostseite, alle 2 Wochen. Kein großes Fahrzeug notwendig. Tel. 922 40 15 15 (9-14 h).

**Reparaturen an Haus und Hof**  
Türen u. Fenster, Elektro, Möbelmontage (z.B. Ikea). Fachgerecht und preiswert mit langjähriger Erfahrung. Tel. 657 16 92 58

**Gartensäuberung, Pflanzenbeschnitt**  
häckseln, Steinmauern u. Haus-Verkleidung. Tel. 672 22 79 16

**Lucas P. M. Construcciones...**  
... Sanierung, Stein-, Bagger- u. Transport-Arbeiten. Tel. 609 36 72 75

**Wir reparieren das Irreparable!**  
Nassgewordene Handys. Neue Preise für Mobilteil, die besten der Kanaren. Reparaturroboter (einmalig auf den Kanaren). Betriebssysteme, Ladegeräte, TV, industrielle Motherboards, PCs, Spezialist für iPhone u. Mac, jede Art von Elektronik. Schnell, seriös, mit Garantie. „Ricky One“: Tel. 605 46 04 99, Straße San Antonio Nr. 264, Tür 2B, Breña Baja. Mo-Do 10-12.30 u. 15-20 h. Fr. 10-12.30 u. 15-18.30 h

**Alle Steinarbeiten:**  
Steinmauern, Häuserverkleidungen, Steinplattenböden, Bodegas und Gärten, etc. Tel. 922 46 45 66, 687 79 18 45

**Wir suchen verantwortungsvolle**  
Menschen für die Betreuung von Jugendlichen. Dauer: 3-6 Monate oder länger. Tel. 922 46 41 03

**Bauschlösser**  
Treppen, Tore, Geländer... Alles ist möglich! Aus Eisen und Edelstahl. Tel. 628 20 52 82

**ZU VERSCHENKEN**  
Apple iPod nano 6  
Tel. 922 48 58 78

## BIOfinca Andromeda



**Jetzt ist Obstsaison:**  
Äpfel, Orangen, Mandarinen, Clementinen, Papaya, Kirschen, Weinbergpfirsiche, Nektarinen, Kiwi, Ananas, Cherimoyas, Pampelmusen (rosa+ gelb)

Zusätzlich natürlich eine große Auswahl an unserer **Wurst- & Fischtheke**

\*solange Vorrat reicht

**Carlos Fco. Lzo. Navarro n°15 • Los Llanos**  
Sa-Di 9-14 h Mi-Fr 9-14 / 17-20 h

**Hilfe bei PC-Problemen**

**Homeservice**  
ANDREAS LEHMANN  
andilapalma@yahoo.es  
622 03 43 68

- Private Schulungen an Ihrem Computer zu Hause
- Kaufberatung
- Netzwerke

**Cafeteria La Casita**  
Av. Felipe Lorenzo 1, Tazacorte

**Hausgemachte Kuchen • Tarta casera**

Frisch belegte Brötchen • Pulgas ricas

Kaffee & Blottees • Café & Infusiones

Frisch gepresste Säfte • Zumos recién exprimidos

free WIFI

**MIKA MOTOR**  
D E P O S I T O  
EL PASO

685 47 13 53

**Fahrzeugreinigung** komplett, Scheibenversiegelung u. Lederpflege, Polieren und Konservierung von Lack, Felgen und Kunststoffteilen

**Abwicklung der Einfuhr** von Fahrzeugen mit D-Kennzeichen

**Gebrauchtwagenvermittlung**

**Langzeitstellplätze** für Ihre Abwesenheit, überwacht und sicher

**Shuttle-Service** Garage - Flughafen

ITV-Service

Beratung - Verkauf - Einrichtung - Reparatur - Wartung - PC, Laptop, Mac, Tablet, Smartphone

**Computerservice La Palma Kai Westermann**

Netzwerke - Internet - Zubehör - Software - Vermietung mobiles Internet

Mo, Di, Do, Fr 09:30-13:00 u nach Vereinb. Hausbesuche

C/General Yagüe 13, Los Llanos de Aridane

zwischen Autosoyka und Contacto

Tel: 922 46 49 56 / 610 24 6991

[computerservice@la-palma.de](mailto:computerservice@la-palma.de) [www.computerservicelapalma.de](http://www.computerservicelapalma.de)



**ZURICH**

seit 1996 Ihr deutsches  
Versicherungsbüro auf  
la Palma und Teneriffa

la-palma@tvtsseguros.es  
www.tvtsseguros.es

Carretera General Padrón  
n° 2 L. 3 - 38750 El Paso  
La Palma - Islas Canarias  
(gegenüber von 5 Océanos)

**DKV**  
SALUD Y SEGUROS MÉDICOS



**Schriftliche Übersetzungen**  
SPANISCH UND DEUTSCH

Susanne Weinrich

Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art - susanne-weinrich@hotmail.com  
Telefon: 0049 30 722 93 198 (Info auch unter 0034 628 48 41 28)

**Allianz**

**Direct** Vertretung

„Ein Vergleich lohnt sich immer!“  
**Brigitte Sander**

Termine nach Vereinbarung:  
Telefon 687 47 28 91  
info@sanpalm.de

AGENCIA EXCLUSIVA DE ALLIANZ SEGUROS S.A. N° DE REGISTRO: CO109X4631696W

**VICTORHUGO**  
SEGUROS

Ihr Versicherungsberater  
auf La Palma

Wir arbeiten mit den besten Versicherungsgesellschaften im Bereich Gesundheit, Kfz, Unfall, Haus, Leben, Berufshaftpflicht sowie Hilfe in allen Versicherungsangelegenheiten.

(+34) kunden.vhseguros@gmail.com  
**674 40 45 82** DEUTSCH ENGLISH ESPAÑOL

## BESTATTUNGS-UNTERNEHMEN

**FUNERARIA LAPIDARIO EL PASO**  
**FUNERARIA VELATORIO MUNICIPAL FUENCALIENTE**

- Überführungen (weltweit)
- Einäscherungen, Exhumierungen und Beisetzungen
- Alle Vorbereitungen und Arbeiten zur Beisetzung
- Familienunternehmen mit mehr als 35 Jahre Erfahrung

durchgehender Service:  
922 48 58 20

**Ihr Haarstudio**  
**in Puerto Naos**

an der Strandpromenade · Paseo Marítimo 1c  
Di-Sa 10-13 Uhr  
+ nach Vereinb.

deutsch  
español  
english

**XTREME PARK**  
LA PALMA

**SKATE SHOP + INDOOR SKATEPARK**

SKATE SCOOTER CANA ELÁSTICA

más info en:  
[www.xtreme-park.es](http://www.xtreme-park.es)

**AVAAZ.ORG**  
DIE WELT IN AKTION

Kampagnen-Netzwerk, das mit Bürgerstimmen politische Entscheidungen weltweit beeinflusst





BAUEN  
TIPPS

## NUTZUNG EINER IMMOBILIE

**DAS NEUE BODENGESETZ** sieht im Gegensatz zur bisherigen Rechtslage vor, dass auch die Verjährung der nichtadäquaten Nutzung einer Immobilie möglich ist. Das heißt, wurde ein Gebäude länger als in dem im Gesetz vorgegebenen Mindestzeitraum zu einem bestimmten Zweck genutzt, wäre theoretisch die Strafbarkeit dieser Nutzung verjährt. Derzeit wissen die Gemeinden allerdings noch nicht, wie sich dieser Bestandschutz praktisch anwenden lässt.

## HOHE STROMKOSTEN?

**DIE HIESIGE STROMGESELLSCHAFT ENDESA** bietet allen Nutzern auf ihrer Webseite die Möglichkeit, die notwendige Stromleistung für den eigenen Haushalt kalkulieren zu lassen. Dementsprechend kann sich der Nutzer dann für einen besser zu ihm passenden Tarif entscheiden.



// In exklusiver Zusammenarbeit mit  
Mantenimiento de Contacto, S.L.

HEUTE  
BESSER ALS  
MIETE

MORGEN  
BESSER ALS  
RENTE

DER ERWERB  
EINER IMMOBILIE  
AUF LA PALMA  
LOHNT SICH!

HIER FINDEN SIE DIE  
ANGEBOTE

## ANGEBOTE

**Landhaus in Fuencaliente zu verk.**  
280 m²/10.500 m², 4 Szi., voll ausgestattet, Photovoltaik, großer Garten, Bodega, Wassertank, uvm. 395.000 €. Tel. 672 69 03 88

**Puntagorda, Tijarafe: Grundstücke**  
zu verkaufen: [www.la-palma24.es](http://www.la-palma24.es)

**Ladenlokal zu verkaufen, 100 m²**  
in Triana, Klimaanlage, neue Überdachung. 115.000 €. Tel. 672 69 03 88

**Erdgeschosswohnung (möbliert)**  
mit privatem, großen Innenhof im Altstadtviertel von Tazacorte zu vermieten. 550€ inklusive Nebenkosten. 1 Szi., Küche, Bad, Wohnzimmer. WhatsApp: 0054 93 41 30 06 70 5

**Landhaus, 120 m², möbliert**  
Grundst. 10.000 m², Obstbäume, Vorgebirgszone El Paso, 550 € + NK. Tel. +34 629 53 92 52 (engl./span.) [wanderlustcanarias@gmail.com](mailto:wanderlustcanarias@gmail.com)

**Zu verkaufen: Häuser in El Paso**  
und Wohnungen in Los Llanos: [www.la-palma24.es](http://www.la-palma24.es)

**Bungalow, 60 m², Celta**  
2 Schlafzimmer, möbliert, langfristig zu vermieten, ab sofort an solvente Mieter. Tel. 686 79 47 06

**Vermiete Apartment in La Punta**  
Tijarafe, mit Garten, tage- od. wochenweise. Tel. 627 79 23 10

**Wochenweise: Haus in El Remo**  
1. Reihe, kompl. ausgestattet. Tel. 0049 176 22 86 18 25

**Langzeitmiete, Wohnung**  
in freistehendem Haus, 100 m², große helle Räume, traumhafte, ruhige Lage, großer Garten, Meerblick, Nähe Las Nieves/ Santa Cruz. 520 € + NK. Tel. 649 08 07 08

**Ökologische Finca zu verkaufen**  
5.000 m² mit 2 Pajeros, in La Sabina auf 800 müM. Tel. 635 72 00 58

**Häuser in Garafia zu verkaufen:**  
[www.la-palma24.es](http://www.la-palma24.es)

**Großes Haus in Las Norias (abajo)**  
mit Pool, Fitnessraum, Sauna, Garage... Zu verkaufen für 415.000 €. Tel. 672 69 03 88



**Vermiete monatsw. Apartments**  
in El Paso und Tazacorte, 2 Schlafzimmer, möbliert. Mehr Infos: [wanderlustcanarias@gmail.com](mailto:wanderlustcanarias@gmail.com) Tel. 0034 629 53 92 52

**Langzeitmieter Los Llanos**  
Schöne Penthouse-Wohnung, 160 m² auf 3 Etagen, große West-Terrasse und Ostbalkon, hochwertiger Komplettausstattung, ab 01.09.2018 von privat, 900 €+NK, [www.melodiabonita.jimdofree.com](http://www.melodiabonita.jimdofree.com)

**Los Sauces, günstig: ca. 7.500 m²**  
Agrar-Grundstück f. Kultivierung, Bewässerungssystem u. eig. Wasser mit Recht auf 3 Jahre vorhanden. Baugenehmigt. Schöner Panoramablick. Tel. 608 06 62 29

## GESUCHE

**Suche Grundstück zum Kauf**  
(100 - 1.000 m²) für Obstbäume. Tel. 633 07 17 28

**Deutscher 56-jähriger Elektriker**  
mit Frau und Hund sucht Haus zur Langzeitmiete ab 500 m aufwärts. Zahlung der Miete für 1 Jahr im Voraus kein Problem. Tel. 0049 171 41 94 72 4

**Wie gern hätte ich ein Häuschen!**  
Zur Langzeit-Miete. Naturnah. Am liebsten zwischen Puntagorda und La Punta. Tel. 637 16 72 42

**Familie sucht größeres Haus**  
mit Garten zur Langzeitmiete. Tel. 0049 176 35 59 02 85

**Dt. Rentnerhepaa m. gutem Einkommen**  
su. Whg. od. Haus (gerne Penthouse m. Terrasse) mit 2 Szi., Wzi., unmöbliert, zur Dauerrente. Bevorzugt Taz.-Los Llanos. Tel. 922 42 41 03, 663 28 08 14

**Suchen Haus im Ardanetal**  
zur Miete (langzeit), 2-3 Zimmer. Tel. 633 07 17 28

**Kölnerin mit Liebe zu Pflanzen**  
und Tieren, Akkordeonistin (Las Voces de la Caldera), Einhüterin sucht Bleibe ggf. Job ab Oktober. Tel. 0049 157 87 34 93 20, [ginamues@gmail.com](mailto:ginamues@gmail.com)

**Palma-Chimeneas**  
☎ 922 40 36 62 - 603 866 616  
📍 Ctra. Gral. Pto. Naos 45, Los Llanos  
🌐 [www.palmachimeneas.com](http://www.palmachimeneas.com)



## Landschaftsgärtnermeister

übernimmt preiswert und termingerecht:  
Gartenpflege und Neuanlage  
Pflaster- und Natursteinarbeiten  
Fachgerechten Hecken-/Baum-/Strauchschnitt  
Wurzelstockrodungen  
Minibaggerarbeiten  
Entsorgung mit eigenem Transporter

Tel. 922 48 61 79  
Handy: 600 720 223

## Alufenster nach Ihren Vorstellungen – mit Qualitätsgarantie, auch vollisoliert!



## Ihre Fachgärtnerei in Los Llanos

seit 1982  
Garten- und Landschaftsgestaltung  
Automatische Bewässerungssysteme  
Fachliche Beratung



**Los Llanos de Aridane**  
Los Llanos 24 (Los Pedregales)  
922 46 37 22 - 629 174 524  
JULI - AUGUST:  
8.00-14.00 / SA 9.00-14.00

SCHLUSS MIT  
FEUCHTIGKEIT!  
DAUERHAFT!



**Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harz.**  
Produktanwender WEBAC-Chemie GmbH  
+ Um- & Neubau  
+ Kellersanierungen  
+ Fliesenarbeiten

**SVEN FIBICH**  
Ihr Spezialist für Feuchtigkeits-Sanierung  
☎ 922 40 28 31  
☎ 669 68 27 87  
[info@stophumedad.com](mailto:info@stophumedad.com)  
[www.stophumedad.com](http://www.stophumedad.com)

**Installationen**  
**Mike Lübke**  
[mikeluebke@gmx.com](mailto:mikeluebke@gmx.com)

**JUNKERS**  
**GRUNDFOS**  
**GEBERIT**  
**GROHE**  
**hansgrohe**  
**Buderus**  
**mitsubishi**

WASSER HEIZUNG SOLAR KLIMA

Wir arbeiten ausschließlich mit Qualitätsprodukten namhafter Hersteller

Mobil 637 41 16 12 Tel. 922 40 17 80 Mo-Fr 6-18 h

individuell planen  
fachgerecht sanieren  
energieeffizient bauen

**architekturstudio andreea gross**

dipl. ing. architektin  
baubiologin IBN  
arq. colegiada COA.LP  
[andreea.gross@gmail.com](mailto:andreea.gross@gmail.com)  
0034 650530361

**dp donia parmasche**  
Dipl. Ing. Architektin

**ARCHITEKTUR GARTENGESTALTUNG**  
+34 650 590392  
[office@parmasche-architekten.com](mailto:office@parmasche-architekten.com)  
[www.parmasche-architekten.com](http://www.parmasche-architekten.com)

»Wir beraten Sie beim Kauf und Verkauf Ihrer Immobilie.«

**manufacto**  
CONSTRUCTORA CARPINTERIA

baunternehmen  
schreinerei  
spenglerei  
heizungen  
pools

kreativ in der konzeption  
kompetent in der beratung  
professionell in der ausführung

herbert herkommer  
christoph ketterle  
puntagorda

tel/fax 922 49 34 55  
[info@manufacto.es](mailto:info@manufacto.es)  
[www.manufacto.es](http://www.manufacto.es)

**Heizung - Wasser Solartechnik**

Volker Rickes  
646 589 368  
TIJARAFA  
Arbeits seit 2002 als Ihr zuverlässiger Servicetechniker

**CORREO DEL VALLE online**

SPANISCHE KLEINANZEIGEN  
SPANISCHER EVENT-KALENDER

**ARSENIO S.L.**  
DEUTSCH 650 641 660  
ESPAÑOL 610 981 039

FÜR HÖCHSTE ANSPRÜCHE UND ZU SENSATIONELLEN PREISEN

**Fenster • Türen Wintergärten**  
PVC

UV-Schutz-Garantie  
mehr Isolierung  
mehr Einbruchsschutz  
mehr Lärmschutz  
neue Generation Climafit Plus für besseres Raumklima

KOMPETENTE BERATUNG  
FACHGERECHTE MONTAGE  
UNVERBINDLICHE ANGEBOTE

**PROCASA**

922 401 397  
638 021 379  
[procasa-canarias.com](http://procasa-canarias.com)

IHR FÜR ALLE **FACHMANN BAU** VORHABEN

Renovierungen  
Umbauten/Ausbau  
Betonarbeiten  
Estriche  
Mauer- und Verputzarbeiten  
Natursteinmauern

Dacheindeckungen  
Isolierungen von Dach/Wand  
Pools und Poolsanierung  
Badsanierung  
Terrassen, Wege

**Britta Meier**  
immobilien



C/ Calvo Sotelo 15 | E-38760 Los Llanos de Aridane | Termine nach Vereinbarung  
Telefon (0034) 922 46 38 22 | Mobil 670 95 95 00 | Email [mail@brittameier.com](mailto:mail@brittameier.com)



Für die Verwirklichung Ihrer Hausideen und rund um alle Immobilienangelegenheiten sind wir Ihnen Partner und Ratgeber.

Kompetent und zuverlässig.

[www.brittameier.com](http://www.brittameier.com)





## Wie erfahre ich, ob ich noch unbezahlte Strafzettel habe?

**Sie haben eine Verkehrssünde begangen und wissen nicht, ob Sie einen Strafzettel erhalten werden? Wie erfahre ich, ob mein Fahrzeug mit Strafzetteln belastet ist?**

Seit Tagen warten Sie nun schon darauf, einen Strafzettel zu erhalten, für das letzte Mal, als Sie falsch geparkt haben, verkehrswidrig abgebogen oder ein wenig zu schnell gefahren sind. Aber so langsam sind Sie der Meinung, dass der Strafzettel entweder verlorengegangen ist oder nie ausgestellt wurde. Damit Sie sich Klarheit verschaffen können, erklären wir Ihnen hier wie Sie erfahren, ob auf Ihrem Fahrzeug noch offene Geldbußen lasten. Schnell und einfach. Denken Sie daran, das Ziel dieser Geldbußen ist, Sie künftig vor den Gefahren auf der Straße zu schützen und ein Verhalten zu fördern, mit dem Verkehrsunfälle und die schrecklichen Konsequenzen in Zukunft geringer werden.

### Suche nach unbezahlten Strafzetteln

Dank der modernen Technologien können Sie heute die Website der DGT (Span. Straßenverkehrsbehörde) aufrufen und nach unbezahlten Geldstrafen suchen - ganz einfach und in Sekundenschnelle - mit der Eingabe Ihrer NIE oder dem Kennzeichen Ihres Fahrzeugs.

### Suche nach unbezahlten Geldbußen mit Ihrem Kennzeichen oder der NIE.

1. Rufen Sie die Website der DGT auf.
2. Unter „trámite y multas (Verfahren und Geldbußen)“ klicken Sie auf „¿Te han puesto una multa (Sie haben einen Strafzettel erhalten)?“
3. Dann gehen Sie auf „Tablón Edital de Sanciones de Tráfico (TESTRA) (Ankündigung der Verhängung von Geldbußen)“
4. Dort geben Sie mit oder ohne digitales Zertifikat (es ist immer besser, dies zu beantragen, da Sie mit diesem Zertifikat umfangreichere Daten abrufen können) Ihren Namen und Ihre NIE ein und erhalten die Information, ob eine Geldbuße gegen Sie verhängt wurde und ob sie noch unbezahlt ist.

Wenn auf TESTRA eine Geldbuße veröffentlicht wurde, ohne dass sie Ihnen zuvor per Post zugestellt wurde, können Sie sie anfechten. Besonders zu erwähnen ist, dass auf TESTRA nur per Post nicht zustellbare Geldbußen veröffentlicht werden.

### Was ist TESTRA?

TESTRA ist ein System, das von der DGT und anderen Behörden als Anschlagtafel verwendet wird, um Geldbußen zu veröffentlichen, die nicht per Post zugestellt werden können. Um zu erfahren, ob eine Geldbuße gegen Sie verhängt wurde, geben Sie auf TESTRA einfach Ihre NIE oder das Kennzeichen Ihres Fahrzeugs ein.

WICHTIG: Aktualisieren Sie Ihre Daten bei der DGT, damit Ihnen die Mitteilungen fristgerecht und problemlos zugestellt werden können. So können Sie Geldbußen anfechten, wenn Sie meinen, dass sie nicht gerechtfertigt sind oder sie mit einem Rabatt bezahlen.

### Wie kann ich verhindern, dass andere Personen meine Daten einsehen können?

Wenn Sie nicht möchten, dass andere Personen die gegen Sie verhängten Geldbußen auf TESTRA einsehen können, müssen Sie unter Vorlage eines digitalen Zertifikats einen Abschluss aus der TESTRA-Liste beantragen.

### Wie erfahre ich, ob auf einem Gebrauchtwagen Geldbußen lasten?

Um zu erfahren, ob auf einem Gebrauchtfahrzeug, das Sie erwerben möchten, eine Geldbuße lastet - keine Sorgen! - Geldbußen gehen zu Lasten des Fahrzeughalters und nicht zu Lasten des Fahrzeugs, d. h., wenn Sie am 11. des Monats ein Fahrzeug erwerben und die Geldbuße wurde am 10. verhängt, brauchen Sie sich nicht darum zu kümmern.

### Wie lange habe ich Zeit, eine Geldbuße mit „Rabatt“ zu bezahlen?

Wenn Sie die Geldbuße innerhalb von 20 Kalendertagen begleichen, nachdem sie verhängt wurde, also Ihnen persönlich übergeben wurde, Sie sie per Post erhalten oder nachdem sie im BOE (staatlichen Anzeigen) oder auf TESTRA veröffentlicht wurde, erhalten Sie einen Rabatt von 50 %. Wenn Sie später zahlen, weil Sie vielleicht Widerspruch eingelegt haben und auf das Ergebnis warten, müssen Sie die Gesamtsumme der Geldbuße, neben den eventuell anfallenden Zinsen zahlen. Wenn Sie die TESTRA-Liste einsehen, um zu erfahren, ob noch unbezahlte Geldbußen vorliegen, sehen Sie, dass manche als „gültig“ und andere als „ungültig“ erscheinen. Zuerst erscheinen die Geldbußen, die sich innerhalb dieser Rabattfrist von 20 Werktagen befinden. Sie müssen jedoch wissen, dass Sie, sobald Sie diese bezahlt haben, automatisch auf Ihr Widerspruchsrecht verzichten.

### Wie lange habe ich Zeit, gegen eine Geldbuße zu protestieren?

Wenn eine Geldbuße als zugestellt gilt, müssen Sie innerhalb einer Frist von 20 Werktagen Anträge einreichen, um so das Widerspruchsverfahren gegen den Bescheid einzuleiten.

### Ein Gratis-Rechtsschutz ist in den Kfz-Versicherungen von Zurich Seguros enthalten.

Die Kfz-Versicherung von Zurich Seguros kommt im Falle eines Rechtsstreits nach einem Verkehrsunfall für Ihre Rechtsschutz-Kosten auf, und zwar bis zu dem Betrag, der in der Police festgelegt ist und unter anderem für bis zu 500 Euro im Rahmen der Wiederherstellung der Punkte im Führerschein.

Machen Sie sich schlau, wie wenig Sie dafür bezahlen müssen, in den Genuss dieser Vorteile zu kommen, und viele weitere Vorteile zu erhalten - kontaktieren Sie uns einfach an:



Dr. Susana Wichels

Tel. 922 985 071

susana.wichels@tvtsseguros.es

## KURZnotiert



## EUROPÄISCHER KULTURERBE-GIPFEL: ARGUAL UND TAZACORTE AUSGEZEICHNET

■ Einer von sieben Hauptpreisen der Europäischen Union für das Kulturerbe ist an La Palma gegangen. Die Jury lobte das Landgut Argual und Tazacorte für seine „his-

torische Wasserbewirtschaftung seit mehr als fünf Jahrhunderten und für die derzeitige Erhaltung und Nutzung des Wassers für die Landwirtschaft durch eine priva-

te Organisation“. Der Europa-Nostra-Preis 2018 ist die höchste europäische Anerkennung in diesem Bereich und wurde am 22. Juni in Berlin verliehen.



## BARLO-BIKE

■ Am 28. Juli findet zum 7. Mal das „Barlobike“-Rennen auf La Palma statt. Der Startschuss fällt um 09:30 Uhr. Die Radfahrer haben eine technisch schwierigere Strecke über 48 Kilometer oder eine leichtere über 35 Kilometer zur Auswahl. Anmeldung und weitere Informationen unter: [www.barlobike.com](http://www.barlobike.com).



## MELIÁ VERKAUFT DAS HOTEL SOL

■ Die Immobiliengesellschaft Atom Hoteles Socimi übernimmt das Sol in Puerto Naos. Meliá Hotels International wird es zunächst für fünf Jahre per Leasingvertrag weiter betreiben, mit der Option auf Verlängerung.

**KOSMETIK**  
**Bärbel Lies**  
Calle Caballos Fufos 3  
Tazacorte // 660 027 321  
[www.lies-kosmetik.eu](http://www.lies-kosmetik.eu)



**GANZHEITLICHE**  
**FUSSBEHANDLUNGEN**  
**Miguel Ángel Pino López**  
922 10 39 84 · 697 26 12 44  
C.C. Tago Mago Local 54  
Los Llanos de Aridane  
[miguelpinopod@gmail.com](mailto:miguelpinopod@gmail.com)

## TRANSVULCANIA: 5,2 MILLIONEN GEWINN

■ Die diesjährige Transvulcania hat der Insel Einnahmen von rund 5,2 Millionen Euro beschert. Das hat eine Studie des Unternehmens Silk Marketing ergeben. Zur Transvulcania befragt wurden unter anderem auch die Läufer - ihre durchschnittlichen Ausgaben betrugen demnach rund 663 Euro. Das Rennen an sich

wurde von den Teilnehmern mit 8,35 von 10 Punkten bewertet. Die wichtigsten Aspekte für sie waren dabei die Umwelt und die medizinische Versorgung. Rund 73 Prozent wollen an der nächsten Transvulcania teilnehmen - rund 94 Prozent empfehlen die Veranstaltung weiter.



## NEU: BASEL — LA PALMA

■ Die Fluggesellschaft Easyjet wird ab November die Schweizer Stadt Basel zweimal pro Woche mit La Palma verbinden. Knapp 8000 Touristen werden die Insel dadurch erreichen können. Der Flughafen Basel liegt an der Grenze zwischen Südostdeutschland und dem französischen Elsass. Er bedient dadurch auch die umliegenden Regionen. Easyjet ist seit 2016 auf der Insel präsent und bietet bereits Verbindungen nach London und Berlin an.

## NEUE PLÄTZE UND BELEUCHTUNG IN ARGUAL

■ Die Umgebung am Plaza de Argual wurde fußgängerfreundlicher gestaltet - dort gibt es jetzt unter anderem Bänke und Pergolen. Die Straße ist weiterhin befahrbar, mit Verkehrs- und Geschwindigkeitsbeschränkungen. Ungelöst ist dagegen das Parkplatzproblem in Argual. Bürger fordern, dass der Stadtrat von Los Llanos de Aridane „eine sofortige Lösung für den Mangel an Parkplätzen in Argual“ sucht.



## Archäologischer Park El Tendal: Eröffnung des Besucherzentrums

■ Der Leiter der Abteilung für historisches Erbe des Cabildo de La Palma, Jorge Pais, hat Anfang Juli das Besucherzentrum des Archäologischen Parks El Tendal der Öffentlichkeit vorgestellt. Dabei hat er unter anderem die Bedeutung der großen Haupteingangstür hervorgehoben. Die Arbeit aus Silberbronze lässt demnach insbesondere die verschiedenen archäologischen Schichten, die bei den Ausgrabungen entdeckt worden waren, erkennen. Diese Stratisgraphen sind laut Pais einer der bedeutendsten Funde des Archäologischen Parks. Mit ihrer Hilfe konnte eine relative Chronologie der Ureinwohner erstellt werden.



## Objekt des Monats



C-3146 El Paso... 349.000 €

## Einfamilienhaus mit separatem Gästehaus, Pool und großem Garten



Das Haus wurde im Jahr 2000 neu gebaut und befindet sich in sehr gutem Pflegezustand. Das an das Haupthaus angebaute Gästehaus bietet Platz für familiäre Gäste.

165 m<sup>2</sup>  
4.323 m<sup>2</sup>

Grundfläche  
Grundstück  
1 Haupthaus  
1 Gästehaus  
1 Pool



## Wir erfüllen Lebensträume - mit Sicherheit!

**Angel Immobilien S.L.**  
**Plaza de España n° 2**  
38760 Los Llanos de Aridane  
Tel. +34 922 40 16 24  
Fax +34 922 46 35 32  
[www.angel-inmobilien-sl.com](http://www.angel-inmobilien-sl.com)  
[info@angel-inmobilien-sl.com](mailto:info@angel-inmobilien-sl.com)  
Mo-Fr 9-14 h u. n. Vereinbarung

Detaillinformationen:



Smartphone-Code





Van Marty



Van Marty

FOTO DER WOCHE

La Fajana de Barlovento

 [www.vanmarty.com](http://www.vanmarty.com)



# BUTSCHKOW



## Vergiss es!

**MÜNCHEN - SANTA CRUZ DE LA PALMA.** Ich sitze schon vor dem mir zugewiesenen Gate.

Zwar ziemlich übermüdet, aber ich war an einem Abreisetag noch nie ausgeschlafen, mein ganzes Reiseleben nicht. Mit schläfrigen Augen mustere ich die anderen Urlauber. Viel ältere Paare im Wanderlook fallen mir auf, typische La Palma-Urlauber denke ich noch – da vernehme ich eine Hallenansage. Der Name kommt mir seltsam bekannt vor. Es ist meiner. „Herr Butschkow bitte, kommen Sie zum Check-In. Herr Butschkow.“ Mein Blut gefriert. Ich bin hellwach. Ist meinen Lieben etwas passiert? Ich stürme zum Check-In. Eine freundliche blonde Frau fragt mich, ob ich Herr Butschkow bin. Das kann ich verbindlich bestätigen. „Vermissen Sie was?“, fragt sie. Ich? Ich vermisse nichts,

außer vielleicht ein bisschen mehr Geld auf dem Konto. „Wirklich nicht?“ „Nö, nichts.“ Sie öffnet einen Schrank und holt... meinen Laptop raus! Ich werde leichenblass. Hab ihn tatsächlich nach dem Check-In in der Aufbewahrungsschale liegen lassen. Ein Meisterstück an Schusseligkeit, sicher meiner Müdigkeit geschuldet. Um ein Haar wären alle meine Daten für immer verloren gewesen. Ein Albtraum. Ich möchte sie vor Dankbarkeit nassküssen, denke aber noch rechtzeitig an die #MeeToo-Debatte und trolle mich glücklich zurück zum Gate. Am zweiten Tag wandere ich in der Caldera durch den Barranco und höre die Felsen „Na, auch wieder da?“ fragen. Übermütig möchte ich sie fotografieren, aber da, wo mein Handy sein soll, ist Leere. Ich hab's verloren. Alle Daten, alles – weg! Gute Idee, ich ruf mich selber an. „Digame?“ Ein Palmero ist dran. Und ich mit meinem erbärmlichen Spanisch. Mehrsprachig, in Spanisch-Englisch-Deutsch, verständigen wir uns. Er gibt mein Handy beim Informationshäuschen vom Parque Nacional ab. Überglücklich nehme ich es dort eine Stunde später in Empfang und singe ein Lob-

lied auf die ehrlichen Einheimischen. Meine Sonnenbrille hat der Mann allerdings nicht, denn die hatte ich tags zuvor am Strand von Puerto Naos verloren. Meine Teuerste, weg, für immer weg. Morgens früh zähle ich nun sicherheitshalber meine Organe durch. Vor der Abreise lasse ich dann noch meinen Rucksack in einem Restaurant stehen. Auch ihn erhalte ich wieder. Zuhause in Deutschland konsultiere ich meinen Hausarzt. „Ich habe Alzheimer-Symptome“, erkläre ich ihm besorgt. „Woran ist Ihnen das aufgefallen, Herr Krummbügel?“ fragt er mich. „Sie haben mir sehr geholfen“, sage ich und verlasse die Praxis in dem Bewusstsein, dass meine Vergesslichkeit völlig normal ist. Übrigens, die Sonnenbrille hat sich auch wieder gefunden. Welche Sonnenbrille, fragen Sie? Ach, interessant.



**PETER BUTSCHKOW**  
Karikaturist und Autor, lebt seit 1984 zeitweise auf La Palma.  
[www.butschkow.de](http://www.butschkow.de)



DA LERNT MAN DREISATZ UND WAHRSCHEINLICKEITSRECHNUNG UND STEHT TROTZDEM GRÜBELND VOR DEM BACKOFEN, WELCHE DER VIER SCHIENEN NUN DIE MITTLERE IST.

# KLICK // lokale webs



## GESUNDHEIT

**www.buddhacasa.com/de**  
Yoga & Massagen; Osteopathie, Body- u. Systemisch-Coaching, Lomi Lomi.

**www.la-palma-auszeit.eu**  
Einzel- & Paarcoaching & mehr / Massage-Rebalancing-Cranio / auch in D

**www.la-palma24.info/yoga-kurse-mit-heidrun-auf-la-palma/**  
Yoga Center, Schnupperstunde gratis

**www.lapalma-parami.com**  
Tiefgreifende ayurvedische Massagen für Körper, Geist und Seele.

**www.message-lapalma.eu**  
Spezialgebiet: Rückenprobleme, Yoga Naturheilverfahren. Tel. 661 11 31 47

## IMMOBILIEN

**www.angel-immobilien-sl.com**  
Wir verwirklichen Lebensträume – mit Sicherheit. Ihr Traumhaus...

**www.belfir.de**  
Ihr Immobilienpartner in allen Angelegenheiten auf der Ostseite, Breña Alta.

**www.brittameier.com**  
Die Verwirklichung Ihrer Hausideen. Alle Immobilienangelegenheiten.

**www.iklp.eu**  
Wir haben Ihr neues Zuhause.

**www.immobiliens-lapalma.com**  
Wir haben Ihnen viel zu bieten: unsere Erfahrung und unsere Angebote.

**www.islasimmobilien.com**  
Willkommen zu Hause.

**www.lapalmavacant.com**  
La Palma Vacant Immobilien. Holländische Makler auf La Palma.

**www.la-palma24.es**  
Immobilienportal

**www.plaza-inmobiliaria.de**  
Individuelle u. kompetente Beratung bei allen Fragen rund um Immobilien.

**www.vista-alegre.com**  
Seit/desde 1995. Immobilien & Bauten. Inmobiliaria & Construcción

**www.wellmannimmobilien.com**  
Kompetente Abwicklung in Verkauf und Vermietung.

## UNTERKÜNFTE

**www.balans-lapalma.com**  
Ferienhäuser, vakantiehuzen, casas de vacaciones, holiday homes.

**bedundbodywork.weebly.com**  
Bed&Bodywork; Yoga Retreats, Ayurveda & Bodycoaching Retreats...

**www.calima-reisen.de**  
Wunderschöne Meerblickunterkünfte, Fincas, Mietwagen.

**www.canarycompany.com**  
Handverlesene Ferienhäuser mit Pool auf der Isla Bonita!

**www.casa-estrella.de**  
Gepflegte Apartments mit großen Palmengärten in bester Lage (Westseite).

**www.haus-la-palma.de**  
Biofinca Milflores. Traumferienhaus von Privat.

**www.jardin-lapalma.com**  
Die kl., exkl. Ferienanlage im sonnigen Westen m. Pool, Wlan + Mietwagen.

**www.lapalma.de**  
Spezialist für Ferienhäuser und Apartments seit 1985.

**www.lapalma-fee.de**  
Vom Strandhaus bis zum Landhaus – mit einem Klick!

**www.lapalma-fincas.de**  
Von privat: schöne Häuser direkt am Meer u. Häuser im kanar. Stil.

**www.lapalma-oceaanzicht.nl**  
Steervolle vak. huizen en rondreizen met een auto, reisgids gratis thuisgestuurd.

**www.lapalma-vida.com**  
Das perfekte Urlaubsdomizil für Ihren Traumurlaub auf La Palma!

**www.la-palma.travel**  
Flüge – Ferienhäuser – Mietwagen. Ihr Ansprechpartner auf La Palma!

**www.la-palma24.net**  
La Palma 24 Ferienunterkunftportal persönliche Beratung Tel. 922 46 18 19

## AUTOVERMIETUNG

**www.autosislaverde.es**  
Rent a Car, Motorcycles und Bikes. Los Cancajos. Tel. 922 18 11 28

**www.hermosilla-car.de**  
Gepflegte Mietwagen – klar! Von Hermosilla Rent a car.

**www.la-palma24.com**  
La Palma 24 Autos, Motorräder und E-Bikes mieten unter 922 46 18 19

**www.mas-rentacar.com**  
M.A.S. Autovermietung auf La Palma.

**www.monta.net**  
Ein Familienbetrieb seit 1989.

**www.visionswerkstatt.com**  
Persönl. Auszeit-Begleitung u. Seminare auf La Palma. +43-699-10385444.

**www.wandern-auf-la-palma.de**  
Wandern mit Genuss und Kultur.

**www.whoiswhoonthesland.com**  
Netzwerken, Nachbarschaft und Veranstaltungen im Ardanetal

**www.xtreme-park.es**  
Skateshop u. Indoor Skate Park für Skateboard, Scooter und BMX

## A-Z

**www.buenvivir.casa**  
Erstes gemeinschaftliches Urlaub-Wohn-Projekt auf La Palma.

**www.encantala.com**  
Center für Begegnung, Bewegung, Entspannen, SwingTanz, MBSR, ...

**www.eselwandern-lapalma.de**  
Wiederentdeckung d. Langsamkeit. Entspanntes Wandern im Norden.

**www.homeservice-andreas-lehmann.de.tl**  
PC-Service, Beratung, Schulung.

**www.itlapalma.com**  
Bau & Verwaltung von Webseiten, Verwaltung von Computern, IT-Beratung.

**www.la-palma24.info**  
La Palma 24 Journal. Aktuelle Nachrichten, Reportagen, Videos, Fotos.

**www.lies-kosmetik.eu**  
Zeit für Dich! Kosmetik, Fußpflege, Maniküre, Permanent Make-Up.

**www.translationslapalma.com**  
Übersetzungen Deutsch-Spanisch-Englisch (auch beglaubigt).

## BAU / WOHNEN

**www.belfir.de**  
Ihre Baufirma, Ausführung sämtlicher Arbeiten.

**www.construal.net**  
Sanierungsfachbetrieb. Bautechnik. Beratung, Planung und Ausführung.

**www.derelektrodoktor.eu**  
Ihre Elektrotechnik in guten Händen!

**www.martens-metallbau.de**  
Kreative Lösungen seit 25 Jahren. Tore, Fenster, Türen, Wintergärten...

**www.optimocanarias.com**  
25 Jahre gesundes und nachhaltiges Bauen und Sanieren auf den Kanaren.

**www.roemer-sl.de**  
Roemer Marmorheizung – die besondere Art zu heizen.

## FREIZEIT

**www.la-palma-diving.com**  
Schnorcheln, Tauchkurse und Tauchausflüge rund um die Insel.

**Hochwertig & kreativ: Edler Schmuck aus unserer Manufaktur in Tazacorte**

**Creativo y de alta calidad: Finas joyas de nuestra manufactura en Tazacorte**

**Volcán Verde**  
LA PALMA

Calle Ángel, 4 · Tazacorte - Pueblo · Tel. 922 48 09 43 · [info@volcan-verde.com](mailto:info@volcan-verde.com) · [www.volcan-verde.com](http://www.volcan-verde.com)  
Mo-Fr 10-14 h & 16-18 h, Sa 10-14 h · Sie finden uns im Hauptdorf von Tazacorte, oberhalb der Kirche

**HEILPRAKTIKER** für naturheilkundliche und alternative Therapieverfahren  
**THERAPEUT** für Gesprächs-, Focusing- und Hypnosetherapie  
**REIKI-MEISTER** und freier Seelsorger

*Carlo L. Weichert*

Tel: 656 79 60 60 · Casa Santiago Tegalate/ Mazo  
[www.naturheilpraxis-weichert.de](http://www.naturheilpraxis-weichert.de) · [www.hypnose-ok.de](http://www.hypnose-ok.de)





NATÜRLICH & GESUND

Carlo Weichert

# Ab in den Urlaub! ... und die Probleme reisen mit

ALS ICH EINES ABENDS BEIM STRANDBUMMELN WAR, da fiel mir eine blonde Frau mittleren Alters auf, die traurig und in sich gekehrt auf das Meer blickte, während Tränen auf ihren Wangen herunter liefen. „Traurig?“, frage ich sie vorsichtig... und so kamen wir ins Gespräch. Und irgendwann erzählte mir die Frau von ihren Problemen, ihrer immer problematischer gewordenen Ehesituation, mit einem Mann, der sehr viel trinkt, und der Hoffnung, nun hier im Urlaub, mit ihrem Ehemann, endlich einmal über sich und ihre gemeinsamen Probleme reden und diese vielleicht lösen zu können.

„Aber nun sitzt er hier in der Ferienwohnung, hat ständig schlechte Laune und wenn ich etwas sage, dann bin ich wieder die Böse und er geht in irgendeine Bar und trinkt genau so wie daheim. Ich möchte nur noch weg, nur raus, nur noch allein sein, nichts mehr hören und sehen“ sagte sie, während ihr nun wieder die Tränen herunter liefen.

Diese Frau ist, wie so viele andere auch, in die Falle der großen Illusion gegangen, der Illusion zu glauben, man fliegt in den Urlaub und dann – Simsalabim! – hier geht alles viel besser als daheim und alle Probleme sind weg. Aber die Tatsache ist: „Nur“ weil jetzt Urlaub angesagt ist, da ist der andere noch lange kein anderer Mensch... und *alle (!)* Probleme gehen natürlich mit auf die Reise, daran hat man vor lauter Urlaubssehnsucht nicht gedacht. Und es wäre nicht das erste mal, dass sich ein Paar nach dem Urlaub trennt oder gar scheiden lässt, weil gerade im schönsten Urlaubsparadies klar geworden ist, dass man eigentlich nur noch miteinander – nebeneinander – her lebt, sich kaum mehr etwas zu sagen hat.

Das heißt, die Unterschiedlichkeiten, die schon so lange „brodeln“, sind hier im Urlaub plötzlich so

richtig deutlich geworden. Und wenn dann noch Alkohol dazu kommt, dann ist es für den anderen Partner – der nicht trinkt – oft besonders schlimm.

„Und haben Sie eine Aussicht, dass sich das ändert?“, fragte ich die Frau. „Nein, was habe ich schon alles versucht. Ich habe im Internet gesucht, ihm Therapie, Selbsterfahrungsgruppen der Anonymen Alkoholiker, Blaues Kreuz, Kreuzbund usw. vorge schlagen.“

„Und wie lange wollen Sie das noch weiter mit machen? Bis Sie selbst alt, grau, krank und mit den Nerven am Ende sind und Psychopharmaka brauchen, damit Sie ihren Tag überstehen? Glauben Sie, dass Ihnen Gott dafür dieses Leben geschenkt hat?“ war meine Frage.

„Sagen Sie, wenn jetzt die berühmte gute Fee käme und Sie drei Wünsche frei hätten, was würden sie sich wünschen? Mal ganz schnell so aus dem Bauch heraus.“

„1. Frei sein. 2. Und einen Mann, der mich wertschätzt, achtet und liebt, und der nicht immer betrunken herumpöbelt.“

„Nun, dann wissen Sie ja, was Sie zu tun haben“, sagte ich zu ihr, „denn Sie sind natürlich nicht verpflichtet, mit ihm sein Alkoholikerleben zu teilen und mit ihm und in seinem Alkohol unter zu gehen.“ Da nickte sie heftig mit dem Kopf.

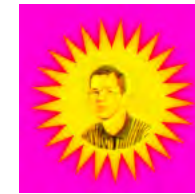
„Bravo“ sagte ich, „und vergessen Sie nicht: Jedes Ende ist auch ein neuer Anfang. Sicher, eine Trennung tut wohl immer weh, aber sie kann, nein sie wird auch für jeden von Ihnen beiden eine neue Chance für ein neues Leben sein, ein Leben, dass Sie sich, für sich selbst, sicher schon lange wünschen.“

Ob unser Strandgespräch dieser verzweifelten Frau etwas geholfen hat? Wer weiß? Aber diese gute Fee, die gibt es überall auf der Welt und ganz besonders hier auf La Palma.

**CARLO WEICHERT**  
praktizierte über 25 Jahre als HP, Gesprächs- und Hypnosetherapeut, Reiki-Meister und freier Seelsorger. Er lebt seit 2010 auf La Palma. [www.naturheilpraxis-weichert.de](http://www.naturheilpraxis-weichert.de)



LA PALMA LESEN HÖREN SEHEN



## „MIND ENTERPRISES“ DREHT VIDEOCLIP

Die britischen Elektro-Funk-Gruppe hat sich unter anderem Orte in El Paso, am Roque de los Muchachos und in Tijarafe für ihren neuen Videoclip ausgesucht. Das technische Team wurde von dem Genre-Spezialisten Jack Barraclough geleitet, der bisher mit Bands wie Franz Ferdinand, The Orielles und Not Sorry zusammengearbeitet hat. Mind Enterprises ist ein Projekt des italienischen Musikers Andrea Tirone. Beeinflusst von Rhythmen wie Post-Punk, Electro-Soul und afrikanischer Disco-Musik bereitet er im Moment sein zweites Album vor – 2016 erschien „Idealist“.

## JD SPORTS FASHION DREHT AUF LA PALMA

Die britische Marke JD Sports Fashion plc hat die Arkaden im Hafen von Tazacorte und die Grundschule Mariela Cáceres Pérez in Los Llanos als Kulisse für ihr Fotoshooting genutzt. Das Unternehmen vermarktet Sportartikel mit einem Jahresvolumen von 3.500 Millionen Euro und verfügt über rund 1.500 Verkaufsstellen.

Im vergangenen Jahr drehte Adidas an selber Stelle einen Werbespot für eine Damen-Sprintschuhsreihe 2017. Dieser ist mittlerweile aber aus dem Netz genommen worden.



## Kennen Sie noch „T.I.P.“?

Das war unser schickes Hochglanzmagazin für Urlaubsgäste, aufgelegt zwischen 2007 und 2008. Wer sich dieses zum Teil noch immer aktuelle Sammlerstück sichern möchte:

Es gibt noch ein paar Exemplare in unserem Büro...

IMMOBILIEN AUF DER GANZEN INSEL!

PROPERTIES ON THE WHOLE ISLAND!

**ILP inmobiliaria La Palma**

Inmobiliaria

Immobilien

Real Estate

Immobilier

Недвижимость

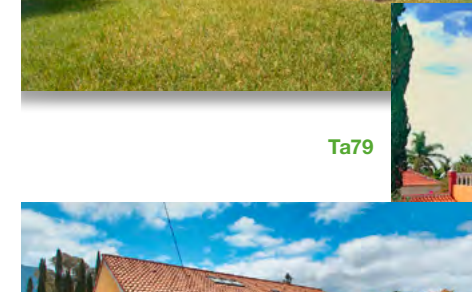
Makelaardij



BA44

Dies sind nur vier von mehr als 200 Immobilien, die Sie auf unserer Internetseite finden

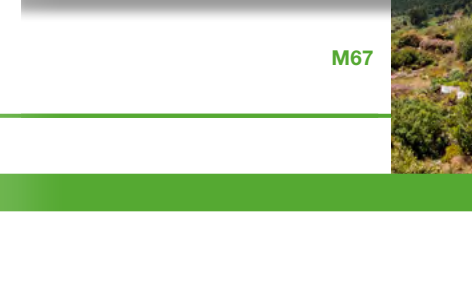
These are just four of the more than 200 properties that you can find on our website.



Ta79



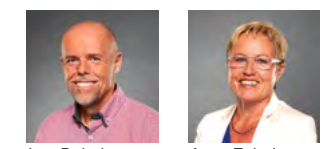
E562



M67

**Inmobiliaria La Palma mit Carola Wagner International Consulting**  
27 Jahre internationale Immobilien-Erfahrung

Ihr Profi-Team rund um die Immobilie!



Leo Bohnke



Anne Zobel



Martina Warbeck



Carola Wagner

**Inmobiliaria La Palma with Carola Wagner International Consulting**  
27 years of international real estate experience

Your professional team around the property!

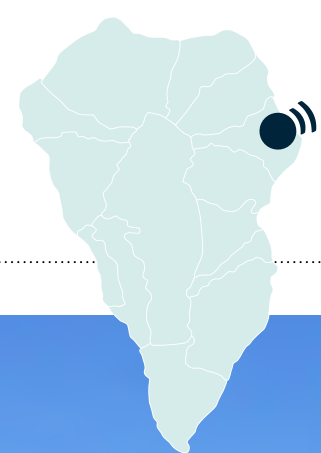
ILP Leo Bohnke S.L.  
Carretera General Padrón, 2  
E-38750 El Paso, La Palma



Tel. (+34) 922 48 66 60  
E-Mail: [info@ilp.online](mailto:info@ilp.online)  
Web: [www.ilp.online](http://www.ilp.online)

**www.ilp.online**





## AUSSICHTSPUNKTE



FOTOS Jens Grabowski

## EL MIRADOR DE SAN BARTOLO PUNTALLANA

Er ist wahrscheinlich einer der zugänglichsten Aussichtspunkte auf La Palma und liegt in der Gegend von San Bartolomé auf einem Berg zwischen tiefen Schluchten. Von hier aus genießt man einen Panoramablick über den gesamten

Nordosten. Der Legende nach hat an diesem Ort ein mutiger Hirte die Herausforderung einer schönen Bäuerin angenommen. Sie verlangte von ihm, mit seiner Lanze von einer Seite zur anderen zu springen. Sollte er dies drei Mal schaf-

fen, so wollte sie ihm dafür ihr Herz schenken. Zwei Mal gelang es ihm – beim dritten Mal stürzte er in die Tiefe und starb. Deshalb wird dieser Aussichtspunkt auch Mirador del Salto del Enamorado (Sprung des Verliebten) genannt.

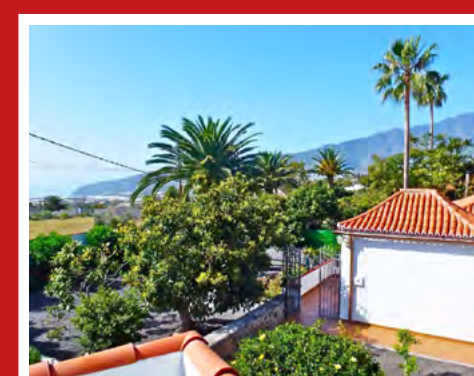
### ANFAHRT



Der Weg zum Aussichtspunkt San Bartolo ist einfach. Von Santa Cruz aus folgt man der Hauptstraße LP 1 nach Norden. Das Dörfchen San Bartolomé liegt bei km 15,5 auf Meeresseite der Hauptstraße. Biegen Sie in die Straße San Bartolomé, passieren Sie die Ermita San Bartolo (eine sehr schöne Kapelle aus dem 16. Jahrhundert, die einen Besuch wert ist), steil rechts den Berg hinauf bis zum Aussichtspunkt, wo sich glücklicherweise genügend Parkfläche findet.



Las Manchas - 290.000 € L112



Los Llanos - 259.000 € L182



Tazacorte - 100.000 € W107



Tazacorte - 63.000 € ST170

[www.plaza-inmobiliaria.de](http://www.plaza-inmobiliaria.de)

Calle Caballos Fufos 20, Tazacorte  
gegenüber Banco Santander

Christian Herzig 664 84 17 89 (dt)  
Teresa Acosta 669 11 81 29 (es)

**plaza**  
Inmobiliaria.de

**Wellmann**  
Immobilien

**Wir suchen dringend interessante Häuser und Mietobjekte**



**TIGALATE • 450.000 €**  
Einfamilienhaus mit weiterer Ausbaufäche  
✓ Pool ✓ 230 m² Wohnfläche  
✓ Wintergarten ✓ 3.028 m² Grundstück  
✓ 630 MüM



**LOS LLANOS, TAJUYA • 255.000 €**  
Bungalow  
✓ alter Baumbestand ✓ 111 m² Wohnfläche  
✓ 400 MüM ✓ 700 m² Grundstück



**LAS MANCHAS • 590.000 €**  
großzügige Villa  
✓ Panoramablick ✓ 300 m² bebaute Fläche  
✓ 470 MüM ✓ 4.900 m² Grundstück

Los Llanos de Aridane  
Ctra. Gral. Pto Naos 59

☎ 922 46 28 74  
[www.jjw-immobilien.de](http://www.jjw-immobilien.de)

[www.wellmannimmobilien.com](http://www.wellmannimmobilien.com)



# DER SOMMER UND DIE TERRASSE

**DIE SOMMERTERRASSE — EINE  
HULDIGUNG AN DIE SCHÖNSTE  
JAHRESZEIT**

TEXT *Stefan Kaufmann*  
FOTO *Jens Grabowski*

EIGENTLICH SITZT MAN HIER JA GANZJÄHRIG auf ihr herum, weil das Klima es einfach gut mit uns meint. Und weil wir meist das richtige Terrassengestühl haben, auf dem es sich so herrlich herumfläzen lässt. Hier lohnt jede Investition ins private Gestühl, denn ein Großteil der Zeit, die wir zwischen Mai und Mai verbringen, sind wir nicht innerhalb, sondern außerhalb unserer eigenen vier Wände zu finden, eben auf jenem Ort, von dem hier die Rede sein soll: die Sommerterrasse. Jedenfalls will es ein ungeschriebenes Inselgesetz, dass ganz formell nach dem Beginn des kalendarischen Sommers – und um Gottes Willen nicht einen Tag zu früh – die öffentlichen Sommerterrassen in den Dörfern und Städten zwar nicht gera-

de möbliert, aber trotzdem irgendwie eingerichtet werden. Und zwar ihrem Zweck dienlich gern mit einem großen Zelt; zwar ohne Dach, aber dafür mit doppeltem (Tanz-)Boden. Und wenn Sie jetzt beim Zelt an Camping und lästige Mückenabwehr denken, sind Sie der ideale Kandidat, unsere Sommerterrassen einmal aufzusuchen und zu erleben. Aber bitte nicht vor der Zubettgehzeit, denn dann ist sie geschlossen. Kommen Sie ein Viertelstündchen danach und Sie werden überrascht sein, was hier zu Nacht schlafender Zeit noch alles quetschfidel die Nacht zum Tag macht. Denn das ist auch schon ihr eigentlicher Sinn, dem Sommertag die Sommernacht Anheim zu stellen. Hier geht's musikalisch zu, es wird ge-

tanz und gelacht, gegessen und getrunken sowie geflirt und nichts und niemandem etwas versprochen. Der Sommer ist hier das Mittel zum Zweck. Nicht mehr, aber auch nicht weniger. Wie heißt es da doch gleich so schön bei Fallersleben? „Der Sommer, der Sommer Der heißt uns lustig sein: Wir winden Blumenkränze. Und halten Reigentänze. Beim Abendsonnenschein“. Wäre sein Name nicht bezeichnenderweise August Heinrich sondern etwa eingespanischt Agosto Enrique, hätte der Wolfsburger zu seiner Zeit glatt als Palmero durchgehen können. Ihm hätte der Brauch der Sommerterrasse hier auf unserer schönen Sommerinsel sicher so viel Vergnügen bereitet wie uns.



Wussten Sie...



GIN



... dass auf La Palma auch Gin hergestellt wird? Die Rumdestillerie Aldea in San Andrés y Sauces, weit über die Inselgrenzen hinaus bekannt für ihre 100 Jahre alte Tradition und die hohe Qualität ihrer Produkte, hat exklusiv für das „Isla Bonita Love Festival“ eine eigene Marke herausgebracht: „Duality Love“. Das Besondere: alle Zutaten stammen aus den Kräutergärten La Palmas und auch die Destillation fand in den örtlichen Brennstuben von Aldea statt. Ein Produkt 100% „made in La Palma“!



BREÑA ALTA · PALMASOL - 300.000 €



Gepflegter Bungalow mit Apartment und schönem Garten

TIJARAFE · TINIZARA - 48.000 €



Baugrundstück in idyllischer Lage mit freiem Ausblick

MAZO - 115.000 €



Kanarisches Haus mit Garten und Nebengebäude

**PLAZA CHICA**

Plaza Elías Santos Abreu 5  
Los Llanos de Aridane  
Telefon: 922 401474  
Mobil: 665 218583  
info@islasinmobilien.com  
www.islasinmobilien.com

**ATICO LA PLAZA**

Bezaubernde Dachwohnung  
im ♥ von Los Llanos

Ein Wohlfühlurlaub  
der besonderen Art

für extravagante La Palma-Liebhaber  
Herrlicher Ausblick auf Berge und Meer

Sabine: +34 630 14 37 65  
sabinequeen@hotmail.com

www.bungalowslapalma.com

**Friseurin Med. Fußpflege Kosmetik**

abgeschl. Berufsausbildung 1990 für Sie & Ihn      staatl. diplomiert seit 1996 auch Diabetiker, Bluter...      staatl. diplomiert seit 1996 Naturkosmetik

**ALEXandra** (0034) 696 103 799

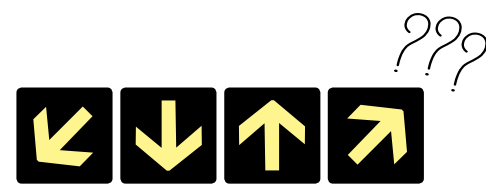
Telefonische Terminvereinbarung Mo–Fr  
Alles aus einer Hand in meinem Studio im Aridanetal





## DAS KOMMT IHNEN „SPANISCH“ VOR?

Sie haben schon ein bisschen Spanisch gelernt und verstehen die Palmeros trotzdem nicht wirklich gut? Das liegt nicht an Ihren Kenntnissen, sondern daran, dass die Sprache auf den Kanarischen Inseln stark von **lateinamerikanischen Einflüssen** geprägt ist. Zum Beispiel wird prinzipiell das „s“ oder auch andere Konsonanten am Ende eines Wortes weggelassen, so dass Sie nur ein „Vamo pá Lo Sauce“ hören. Manche Begriffe, die auf dem Festland Gang und Gäbe sind, werden hier nicht verwendet. Die Canarios sind stolz auf ihren ganz eigenen Wortschatz. „Autobús“ heißt hier „Guagua“ – da kommt der Einfluss der Guanchensprache sogar deutlich durch. Und bestellen Sie auch bitte keine „Patatas“ – auf La Palma heißen sie „Papas“. Wie Vater, Francisco & Co.



## LOST AM AIRPORT

**Richtungspfeile werden in Spanien anders gestellt**, also Achtung! Pfeil nach unten heißt nämlich „Auf dieser Ebene“. Pfeil schräg nach unten heißt dagegen „abwärts“. Pfeil nach oben demnach „aufwärts“ statt wie in Deutschland „gerade aus“. Wer dies nicht weiß - und die wenigsten halten diese Zeitung noch vor ihrer Ankunft in den Händen - der macht bereits in dem vielleicht unübersichtlichsten aller kanarischen Flughafengebäude seine erste Wanderung...



## 4-STÖCKIGER HOCHGENUSS

«**Barraquito**» – die **Kaffeespezialität** schlechthin! Jedenfalls für diejenigen, die es süß lieben. Kondensmilch, Likör, Espresso und aufgeschäumte Milch füllen von unten nach oben das schlanke Glas, Zimt und Zitronenschale garnieren dieses unwiderstehlich köstliche Kunstwerk.

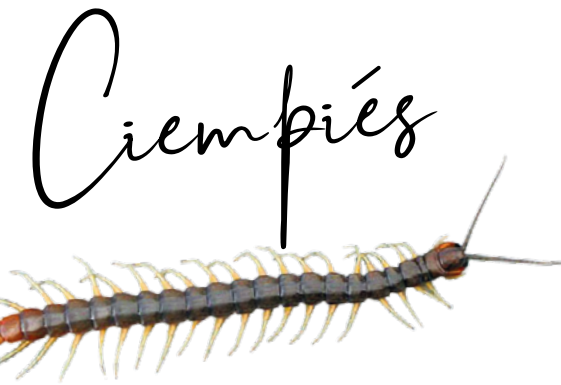
**Unbedingt probieren!**



## UNBEKLEIDET EINKAUFEN...

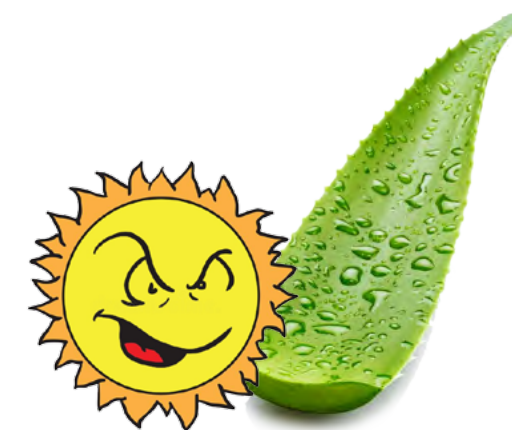
Nein, es ziemt sich nicht: nackte Oberkörper in öffentlichen Gebäuden sind **tabu**! Man sieht zwar auch Einheimische in Badekleidung im Supermarkt, aber ein Leibchen für den Herrn und zumindest ein Pareo für die Dame sollten schon sein, zumal die meisten Geschäfte ja auch und zum Teil sehr stark klimatisiert sind.

NO GO



## ACHTUNG GIFTIG!

„**Hundertfüßler**“ werden sie auch genannt – die wirbellosen Krabbeltiere, die gar nicht so ohne sind. Aggressiv sind sie normalerweise nicht, trotzdem sollten Sie ihnen mit Vorsicht begegnen, denn ihr Biss ist giftig. Sie verstecken sich oft unter Steinen oder modrigen Ästen. Sollte Sie ein Biss erwisch haben, gehen Sie am besten **sofort zum Arzt**. Falls Sie sich länger im Freien aufhalten oder draußen übernachten: Nehmen Sie etwas Knoblauch mit – diesen Geruch können die bis zu 30 Zentimeter langen Ciempiés überhaupt nicht leiden, und in der Regel ergreifen sie dann die Flucht.



## UV-ALARM

Leichte Bewölkung, milde Temperaturen und ein stetiges Lüftchen – lassen Sie sich nicht täuschen! **Die UV-Strahlung ist in diesen Breiten extrem hoch**, und im Hochsommer am stärksten. Der beste Sonnenschutz: Hautbedeckung oder Schatten. Bei Sonnenbrand hilft das Auftragen gekühlten Aloe-Vera-Gels, das hier in jeder Drogerie (**Herbolario**) oder Apotheke erhältlich ist, auch Aloe-Fachgeschäfte gibt es in Los Llanos und Santa Cruz. Bei stark entzündeter Haut hilft auch die bekannte Aspirin oder ein alternatives entzündungshemmendes Mittel (**anti-inflamatorio**).



## PALMA CLUB AVENTURA

### RESERVE YOUR TANDEM FLIGHT HERE:

Puerto Naos  
C/ Juana Tabares 3  
tandem@palmaclub.com  
+34 **672 28 44 31**



Ihre vermietung auf La Palma hat einen Namen:

**Hermosilla-Car**  
Martin Müller  
(0034) 639 110 545  
mm@hermosilla-car.de  
www.lapalma-mietwagen.com



## Restaurante El Hidalgo

Internationale Küche • Tapas

Calle La Salud 21 • Los Llanos de Aridane • 922 46 31 24  
Montag bis Samstag ab 12:30 Uhr geöffnet - open monday to saturday from 12:30 h



**Café**  
HELADOS  
Tartas  
KUCHEN  
Bistro



**FRIDA**  
HELADOS Y PASTALES ARTESANALES  
Café Frida | Los Llanos  
Calle Calvo Sotelo 24  
Teléfono 922 465 110  
Lunes a Viernes 11.00 - 18.00  
www.frida-lapalma.com

**monta**  
rent a car

Familie Deffner  
Camino Cumplido 37  
La Laguna - Los Llanos de Aridane  
(+34) 649 41 00 82/83/84/85  
info@lapalmentacar.com  
www.lapalmentacar.com



Seit 1989 sind wir für Sie da, mit **sehr gepflegten Autos, 24 Stunden-Service** vor Ort und lukrativen **Langzeitmietkonditionen**... und wir **sprechen Deutsch!**





**LA PALMA KURIER**  
erhalten Sie  
exklusiv und  
nur in SPAR-  
Supermärkten



SPAR

**Fuencaliente**  
SPAR SALINAS

**Los Cancajos**  
EUROSPAR

**San Pedro**  
SPAR

**El Porvenir**  
SPAR

**Puntallana**  
SPAR DOS PINOS

**El Paso**  
SPAR TAGO MAGO

**Los Llanos**  
EUROSPAR MEDEROS

**Los Llanos**  
SPAR

**La Laguna**  
SPAR

**Puerto Naos**  
SPAR

**Tazacorte**  
SPAR

**Tijarafe**  
SPAR PINAR

**Puntagorda**



## LA PALMA tipps & tricks



### JACKE WIE HOSE

Sie verbringen Ihren Sommerurlaub auf den Kanaren und fragen sich, warum Sie dicker bekleidet rumlaufen als zur selben Zeit die Feriengäste an der Nordseeküste? **Ja, es ist kalt. – Nein, es ist nicht immer so.** Nach einem überdurchschnittlich heißen Jahr 2017 mit 12 mal *calima* (normal sind 2-3 pro Jahr), erleben wir jetzt eines der kältesten der letzten Jahrzehnte, nicht nur gefühlt, sondern gemessen. Tagestemperaturen von 18 Grad in Puntagorda und gerade mal 20 in El Paso sind für Mitte Juli runde 10 Grad unter dem Normal. Was soll's? Wer als Aktiv-Urlauber die Insel besucht, weiß: leichte Jacke, lange Hose – und das Wetter ist Dein Freund!

Was wie poetische Namen klingt, sind vielmehr Wetterlagen, die aufgrund der Nähe zu Westafrika immer mal wieder die Kanaren „heimsuchen“. **Heiße Luft mit Saharastaub** wird mit Winden aus Ost-Südost in hohen Luftschichten über die Inseln gewirbelt und taucht diese wie eine riesige Glocke in gelblichen Nebel. Extrem trocken allerdings, mit unter 20% Luftfeuchtigkeit. Die extreme Hitze (bis zu 40°) des *calima* ist daher relativ gut zu ertragen, bläst dagegen der

heftige *levante*, dann wird es für Menschen, Tiere und Pflanzen unangenehm. In jedem Fall sollte der Körper mit reichlich Flüssigkeit versorgt werden! Das Durstgefühl ist nicht so gegeben wie bei feuchter Hitze. Am besten verhält man sich wie die Nomaden: den Körper durch Bekleidung vor dem Deshydrieren schützen, die Aktivitäten stark verlangsamen und auf die milderen Stunden verlegen, sowie abwarten und Tee trinken: diese „afrikanischen Tage“ halten selten eine Woche an.



*Der Humor nimmt die Welt  
hin, wie sie ist, sucht sie  
nicht zu verbessern und  
zu belehren, sondern mit  
Weisheit zu ertragen.*

CHARLES DICKENS



### GELEGENHEIT MACHT DIEBE

Dieser Spruch ist auch hier bekannt – meist unter selbigen, von denen es hier zum Glück aber verhältnismäßig wenige gibt. **Wer hier beklaut wird, ist meist selber schuld.** Im Auto lässt man am besten gar keine Wertsachen, am Strand behält man seine Tasche im Auge und in der Unterkunft fällt man besser auch nicht auf die gängigste Masche herein: „Hausmeister“, „Techniker“ oder „Gärtner“, die mal nach dem Rechten schauen wollen, suchen oft ganz etwas anderes. Behalten Sie diese im Auge! Ebenfalls beliebt: „Mein Hund ist mir abgehauen, ist er vielleicht hier?“ fragt der junge Bursche in Ihrem Schlafzimmer mit unschuldigem Blick...

## INSPIRATION - BEWUSSTSEIN - ZEITGEIST

Yvonne Doritz

# Der Gesang der Isla Bonita

**JANUAR 2018, HUNDEAUSLAUFGEBIET** im Wald am Stöbensee in Berlin. Mit meiner weißen, schweizer Schäferhündin Dakira bin ich dort möglichst oft. Frei herumtobende Hunde, entspannte Gesichter bei Herrchen und Frauchen, das urige und sehr gut besuchte Restaurant am Wasser von Manuel und beste Voraussetzungen für das „kleine Glück“. An diesem winterlich kalten, sonnigen Sonntag traf ich Sabine, die ich bis dato noch nie gesehen hatte, wir jedoch beide das Gefühl hatten, als würden wir uns schon ewig kennen...

che zu viel, mir gefällt's! Ich fühle mich wohl, wenn ich nicht mehr auf meiner Haut tragen muss als mein Sommerkleid mit dem floralen Motiv und vielleicht noch meinen luftigen Cowgirlhut, den ich mir vor einigen Wochen in Puerto Naos auf der Isla Bonita gekauft habe.

### RÜCKBLICK

Frühjahr 2017: Nach 15 Jahren Berlin und dem Ende der Partnerschaft mit dem „Lebensabschnittgefährten“ ist das Leben in dieser pulsierenden Stadt mit ihren endlos vielen Möglichkeiten sein höchstmögliches Potenzial zu empfangen und zur Entfaltung zu bringen an einem Punkt, wo es sich für mich nach einer runden Sache und nach Abschluss anfühlt. Was hinter mir liegt in diesen 15 Jahren? Jede Menge gelebtes Leben!

Ich höre in mich hinein, lausche meiner inneren Stimme und vernehme den Gesang einer Insel, die ich noch nicht kenne, von der ich zwar das eine oder andere gehört hatte, aber das war's dann auch. Wollte ich nicht eigentlich auf die Azoren? Das europäische Hawaii? Es kam anders. Ich lernte Menschen kennen, die auf La Palma ihr neues Zuhause gefunden hatten und überall „ploppte“ die Isla Bonita auf, deutlicher konnte die innere Stimme nicht rufen...

Nun gut, ich recherchiere. Ich wusste, die Vulkaninsel mit den schönen, dunklen, mineralhaltigen Sandstränden ist die Nachbarinsel von Teneriffa, wo ich als Steppke von sieben Jahren mit meinen Eltern und meinem Bruder im Urlaub war und gute Erinnerungen hatte. Ein Freund von mir, inzwischen haben wir den Dezember 2017, war gerade im Begriff, ein Haus auf La Palma zu erwerben und ich wusste, dass er es auch bekommen würde. Es liegt zwischen Los Llanos und El Paso, umgeben von der Schönheit der

Insel. Im Februar 2018 besuchte ich ihn dort. Eigentlich wollte ich ja nur mal abklären, ob dieses Haus vielleicht geeignet sei für meine „Stimme & Heilung“-Seminare für Frauen, die für 2019 in Planung sind.

Ich übertreibe keineswegs wenn ich sage, dass ich mich verliebt habe. Sowohl in den Humor des „Hüters des Hauses“ als auch in die Isla Bonita. So, da hatte ich also meine Antwort. Wir erkundeten die Insel per Schiff und mit dem Leihwagen. Die Vielfalt von Naturschönheit dieser kleinen, feinen Insel inklusive der Begegnung mit einem kleinen Wal, der auf unserer gebuchten Delphin Watching Tour neben unserem Segelboot ruhig und erhaben seine Bahnen zog. Die Sonne umschmeichelte meine helle Winterhaut und ich hatte einen sehr charmanten Begleiter an meiner Seite. Das Leben war und ist gut zu mir!

Die erste Reise nach La Palma endete mit einem „Sturm“, unser Flugzeug durfte nicht landen und somit sollten 600 Reisende aus verschiedenen Ländern auf dem Fußboden des palmerischen Flughafens nächtigen. Mein „Hüter des Hauses“ holte mich wieder ab und wir genossen gemeinsam zwei Tage lang das Pfeifen der Sturmböen und das Prasseln des Regens gegen die Scheiben. Die Palmen des Gartens bogen sich im Sturm, immer wieder kam die Sonne zum Vorschein und die Berge schälten sich aus ihren Wolkenmäntelchen, um sich dann wieder komplett zu verhüllen. Magisch! Ein faszinierendes Spiel der Natur – und Berlin war gaaanz weit weg!

Fortsetzung folgt ...

**YVONNE DORITZ**  
ist Personal & Voice Coach,  
Sprecherin und Sängerin.  
Sie lebt seit 2018 auf La Palma.  
[www.voicemotion.de](http://www.voicemotion.de)



# RESTAURANTS

auf einem Blick



## RUHETAG

- 1 Mo
- 2 Di
- 3 Mi
- 4 Do
- 5 Fr
- 6 Sa
- 7 So
- kein Ruhetag

Alle Angaben ohne Gewähr.

## EL PASO

**LA ABUELA** RESTAURANTE  
Kanarische und italienische Küche: Pizza, Fleisch, Nudeln, Fisch...  
Ctra. General Tajuya, 49  
Küche: Fr-Mi 13.00-22.00 h  
☎ 922 48 63 18

**BALCÓN TABURIENTE**  
Typisch kanarische Gerichte mit Fleisch, Fisch, Zicklein, Kaninchen uvm.  
Camino Cantadores 2, Los Barros (Caldera)  
Mi-Mo 11.00-23.00 h  
☎ 922 40 21 95

**CARMEN** RESTAURANTE, TERRAZA Y JARDINES  
Kanarische und spanische Küche.  
Canarian and spanish dishes.  
Urbanización Celta, 1  
Di-Sa 13.00-23.00 h, Mo ab 18.00 h  
☎ 922 40 26 18

**FRANCHIPANI** RESTAURANTE LOUNGE  
Innovative Küche.  
Jetzt auch mit Tischen im Freien.  
Carretera General Empalme Dos Pinos, 57 (Celta)  
ab 17.00 h, So ab 13 h  
☎ 922 40 23 05

**IL GIARDINO** RISTORANTE  
Das beste aus der italienischen Küche. Keine Pizzas. Dienstag und Mittwoch geschlossen.  
Calle Tajuya, 2  
ab 13.00 h / ab 18.00 h  
☎ 922 48 55 06

**LA PERLA NEGRA** RESTAURANTE  
Traditionelle Gerichte mit besten Frischprodukten aus der Region.  
C/ Antonio Pino Pérez, 12  
Mo-Fr 17.00-22.30 h; So 13.00-18.00 h  
☎ 922 48 58 81, restaurant-la-perla-negra.com

**PIZZERIA EVANGELINA**  
Pizza aus dem Holzofen, Lasagne, hausgemachte Desserts, Tapas. Auch zum Mitnehmen.  
Jedey, Ctra. General.  
Fr, Sa, Mo, Di 18-23 h. So 13.00-15.30, 19-23 h  
☎ 922 49 41 05

**TASCA BARBANERA** RESTAURANTE  
Kanarische Küche, auch kleine Portionen.  
Spezialität: Degustationsplatte.  
Avda. Islas Canarias, s/n  
Di-So 12.00-23.00 h.  
☎ 922 48 56 69, tascabarbanera.mozello.com

**TASCA CATALANA**  
Große Auswahl spanischer Tapas in herrlicher und ruhiger Lage mit Panoramablick.  
Calle Miramar, unterhalb des Fußballstadions.  
ab 18.00 h  
☎ 922 48 65 69

## FUENCALIENTE

**LA CASA DEL VOLCÁN** RESTAURANTE & BODEGA  
Palmerische und spanische Gerichte. Fisch. Fleisch. Weinverkauf aus eigener Kellerei.  
Local wine-shop & Information. English spoken.  
Direkt am Volcán San Antonio - Los Canarios  
Di-Do 13.00-21.30 h / Fr-Sa 13-23 h / So 13-16 h  
☎ 922 44 44 27

## GARAFÍA

**AZUL** RESTAURANTE  
Kreative Küche mit regionalem Produkten.  
Tischreservierung empfohlen!  
El Castillo 13, 3 km nördlich von Las Tricias  
Nur samstags und sonntags geöffnet.  
☎ 922 40 06 60

**TASCA EL CASTILLO** RESTAURANTE  
Leckere große und kleine Gerichte aus frischen und gesunden Zutaten der Region.  
El Castillo, zw. Las Tricias u. Santo Domingo.  
ab 14.00 h. Sa. nur Gruppen ab 15 Pers.  
☎ 922 40 00 36

## LOS CANCAJOS

**LA HABANA** PARRILLA  
Typisch kanarische Küche, Fleischspezialitäten vom Holzkohlegrill.  
Apartamentos La Cascada  
13.00-24.00 h  
☎ 922 41 09 54

**OCÉANO** RESTAURANTE  
Neu! Einheimische u. internationale Küche, Tapas, Fisch, Pizza, Pasta. Cocktails.  
Oasis San Antonio, local 5  
9.00-23.30 h  
☎ 659 73 85 51

**POÉME** CREPERIA  
Crepes, Waffeln, hausgem. Eis, Kuchen, Kaffee-Spezialitäten, ideal f. Frühstück, Mittag u. Abend.  
Centro Cancajos, local 23 (ggüb. Tourismusbüro)  
11.30-21.00 h, So 10.30-21.00 h  
☎ 699 57 35 64

**TASCA ALAVASCA**  
Tapas, span. u. intern. Küche, Cocktails. Durchgd. warme Küche. Jeden 1. Fr im Monat Live-Musik.  
Oasis San Antonio, local 4  
10.30-2.00 h  
☎ 922 43 47 54

**TRATTORIA ROMA** RESTAURANTE PIZZERIA  
Typisch italienische Spezialitäten. Prämierter Pizzabäcker (4. Platz Kanarenwettbewerb).  
Urbanización Lago Azul. Uferpromenade.  
13.00-16.00 h, 18.30-23.00 h  
☎ 922 43 54 58, 922 43 58 54

## LOS LLANOS

**ALTAMIRA** RESTAURANTE TAPERIA  
Mediterrane Küche mit frischen Produkten aus La Palma. Jetzt auch mit Gartenbetrieb.  
Ctra. Gral. Puerto Naos, 467  
Küche: Fr-Mi ab 18.00 h  
☎ 922 46 38 80, 600 220 414

**CANTINA DUE TORRI** RISTORANTE PIZZERIA  
Cucina italiana, pizza in forno a legna.  
Italienische Küche, Pizza aus dem Holzofen.  
Calle Fernández Taño, 56  
So-Do 13.00-16.00, 19.30-23.00 / Fr-Sa bis 23.30 h  
☎ 922 40 26 48

**DON ESCALDÓN** RESTAURANTE  
Kanarisch-mediterrane Küche. Gartenterrasse.  
Canarian & mediteranian dishes. Garden terrace.  
Calle Real, 25  
11.00 h bis Dienstschluss durchgehend geöffnet.  
☎ 922 09 51 63, 638 12 06 98

**FRIDA** CAFÉ EISDIELE  
Eisspezialitäten, Kuchen und Torten aus eigener Herstellung, Kaffee und Tee.  
Calle Calvo Sotelo, 24  
Mo-Fr 11.00-18.00 h  
☎ 922 46 51 10

**EL HIDALGO** BAR RESTAURANTE  
Vegetarische Gerichte, Tapas, Fleisch und iberische Spezialitäten.  
Calle La Salud, 21  
Mo-Sa 12.30-23.00 h  
☎ 922 46 31 24

**LA LUNA**  
Verschiedene Tapas in romantischem Ambiente in altem Stadthaus mit Patio. Events, Wifi.  
Calle Fernández Taño, 26  
Mo-Sa ab 19.00 h  
☎ 922 40 19 13, www.LaLunaLaPalma.com

**LA MARIPOSA** BAR RESTAURANTE  
Internationale und kanarische Küche. Air conditioning. Terrasse.  
Carretera Puerto Naos, Las Norias, 1  
Di, Mi, Fr, Sa, So 13.00-23.00 h  
☎ 922 46 41 45, 639 16 46 41

**LAS NORIAS** RESTAURANTE GRILL  
Mediterrane Küche. Fisch und Fleisch vom Holzkohlegrill. Große Terrasse.  
Carretera Puerto Naos, 20  
Do-Mo 13.00-22.00 h  
☎ 922 46 49 83

**PEPPER MEXICAN FOOD**  
Traditionelle Spezialitäten zubereitet von einem authentischen mexikanischen Küchen-Chef.  
C/ La Pasión, 5  
13-16, 19-22.30 h (Fr-Sa bis 01.00 h); So 13-16.30 h  
☎ 922 40 99 32, www.peppermexicanfood.com

**SAN PETRONIO** RESTAURANTE  
Original italienische Küche nach Art des Hauses.  
Camino Pino Santiago, 40 (Abzweigung an der Cuesta zwischen Los Llanos und El Paso)  
Mo-Sa 13-16 h, Di-Do 18.30-22.30 h; Fr-Sa 19-23 h  
☎ 922 46 24 03

## PUERTO NAOS

**COCOMAR** KIOSCO  
Tapas und frischer Fisch in urigem Pfahl-Kiosk direkt am Wasser.  
La Bombilla, s/n  
13.00-22.00 h  
☎ 678 74 16 17

**EL RINCÓN** RESTAURANTE  
Frischer Fisch, Calamar und typisch kanarische Küche. Dachterrasse mit Blick auf das Meer.  
Avenida Marítima, 19  
12.30-15.30 h / 17.30-23.00 h  
☎ 922 40 83 09

**LAS PALMERAS** BAR AREPERA  
Venezolanische Spezialitäten wie Arepas oder Cachapas, auch zum Mitnehmen.  
Paseo Marítimo, 31  
10.00-24.00 h  
☎ 922 40 84 15

## PUNTAGORDA

**CASA NENO** TASCA PARRILLA  
Mediterrane Küche und Fleisch vom Grill (nur an den Wochenenden), auch zum Mitnehmen.  
C/ El Pinar, 25 (Los Cuatro Caminos)  
Küche: 13.00-22.00 h.  
☎ 822 77 54 50

**JARDÍN DE LOS NARANJOS** RESTAURANTE  
Internationale und vegetarische Küche im „Garten der Orangenbäume“.  
Carretera Fayal, 33  
Di-Fr 13-16 h, 18-23 h / Sa-So-Feiertage 13-23 h.  
☎ 619 57 11 25

## SANTA CRUZ

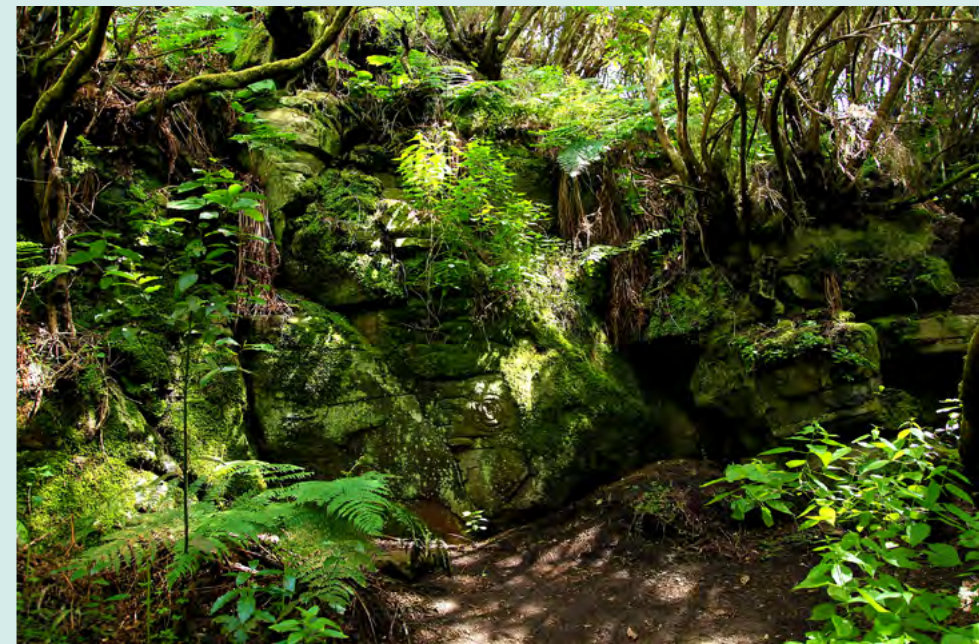
**LA PLACETA** BAR RESTAURANTE  
Am schönsten Platz der Stadt: Frischer Fisch, Paella, Kaninchen + vegetarische Küche.  
Placeta de Borrero, 1  
Café Bistro: ab 10.00 h / Restaurant: 13.00-23.00 h  
☎ 922 41 52 73, www.restaurantelaplaceta.com

## TAZACORTE

**CARPE DIEM** RESTAURANTE  
Rico y sano / Lecker & gesund.  
regional - nacional - internacional  
Calle Nueva, 16  
cerrado hasta el / geschlossen bis 24.07.2018  
☎ 922 48 02 35

**EL SITIO** RESTAURANTE CAFETERIA  
Eine exquisite, traditionelle als auch avantgardistische Küche im Hotel Hacienda de Abajo.  
C/ Miguel de Unamuno, 11 (bei Bananenmuseum)  
13.00-15.30, 19.00-22.30 h. Cafeteria 7.30-23.30 h.  
☎ 922 40 60 00, www.hotelhaciendadeabajo.com

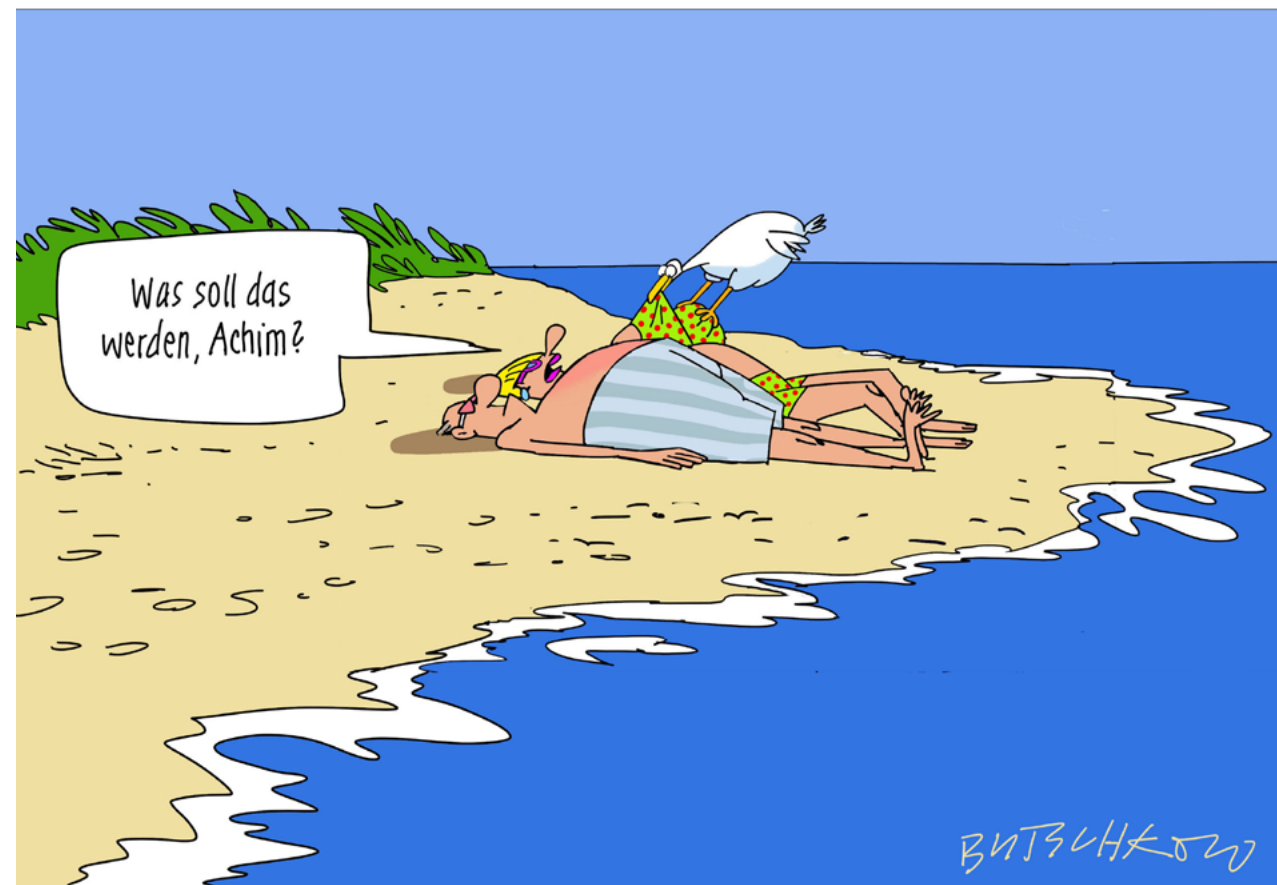
**RE-BELLE** RESTAURANTE  
Moderne Küche. Wechselnde Karte.  
Modern cuisine. Changing menus.  
Plaza de España, 1  
17.00-22.00 h  
☎ 922 48 04 76, 680 69 81 74



## CALDERA DEL AGUA

Ein (kühler) Ort zum Verlieben

Auf La Palma gibt es viele Orte, die auf einer Wanderung zum Verweilen einladen, aber nur wenige, deren Einzigartigkeit den Wanderer so in ihren Bann ziehen, dass ein Weitergehen geradezu schwer fällt. Am Besucherzentrum des archäologischen Parks La Zarza y La Zarcita in der Gemeinde Garafía führt der Pfad zunächst durch einen kleinen Tunnel unter der Landstraße PR LP 9,2 durch, bevor sich ein wahres naturbelassenes Kleinod auftut. Die gesamte Farbpalette von Grüntönen, welche die Natur hier wachsen lässt, bezaubert den Wanderer auf seinem durch kleine Stufen und Geländer gesäumten und von Lorbeerbäumen beschatteten Weg. Wären da nicht die emblematischen Ortschaften La Cruz del Gallo oder San Pedro, die ihnen das Streckenende bedeuten, würde der Pilger in dieser märchenhaften Kulisse den Glauben an Schneewittchen & Co. wiedergewinnen.







**20 Jahre**  
**Service**  
**La Palma**  
 Alexander Kurt Sauter

☎ **922 49 42 43**  
 D **676 31 73 93**  
 E **639 49 48 48**  
 📠 **922 49 42 42**  
 contacto@service-lapalma.es  
 www.service-lapalma.es



AQUANATURA – für höchste Ansprüche

# Korkböden von cortex

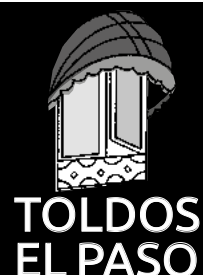
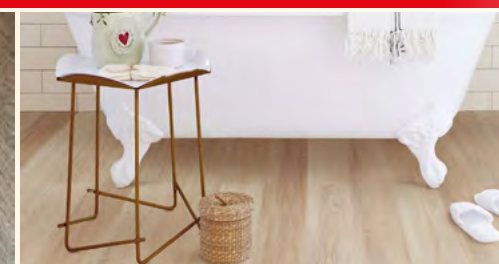
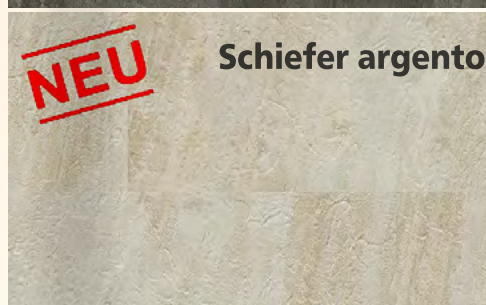
in Holz- und Steinoptik  
 auch für Bäder

- + extrem strapazierfähig
- + pflegeleicht
- + schwimmende Verlegung
- + wasserdicht

**0,2 mm** NUTZSCHICHT für private Wohnräume

**0,3 mm** NUTZSCHICHT für beanspruchte Bereiche

**0,55 mm** NUTZSCHICHT für gewerbliche Bereiche



# MARKISEN

- Maßanfertigung, auf Wunsch mit Firmenlogo
- Verschiedene Materialien & Formen
- Sonnenschutz für Ihr Zuhause – auch motorisiert!



922 485 652  
 607 687 043  
 Calle Panadero 5  
 toldoselpaso@me.com



www.toldoselpaso.es



# HausVerwaltungsService

- ✓ Hausmeisterservice
- ✓ Gartenpflege
- ✓ Gästebetreuung & Verwaltung

Aridanetal / Mazo / Puntagorda

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com

Genießen Sie es, **GAST** zu sein auf einer der schönsten Inseln Europas, in einer friedvollen, energiereichen Umgebung und mit einer freundlichen, toleranten Gesellschaft – der kanarischen!



# Nächster ANZEIGENSCHLUSS Donnerstag 26.7.

NÄCHSTE AUSGABE 2. AUGUST 2018



Mo-Fr: 9-14 h



922 40 15 15



lapalmakurier.com



mail@lapalmakurier.com

# CORREO DEL VALLE online

EN WWW.CORREODELVALLE.COM PODRÁ SEGUIR ANUNCIÁNDOSE Y ENCONTRAR:

➡ ANUNCIOS CLASIFICADOS

➡ AGENDA CULTURAL

